

PrograPrint Clean®







Short Instructions
Kurzanleitung
Guide d'initiation rapide
Istruzioni d'uso brevi
Guía breve
Instruções de Uso Resumidas

Cleaning



PrograPrint Clean®

Table of Contents | Inhaltsverzeichnis | Table de matières | Indice | Índice | Lista de Conteúdo

 en	Short Instructions	4
 de	Kurzanleitung	14
 fr	Guide d'initiation rapide	24
 it	Istruzioni d'uso brevi	36
 es	Guía breve	48
 pt	Instruções de Uso Resumidas	58
	Instructions Anleitungen Instructions Istruzioni Instrucciones Instruções	68

English

1. About this document



These Short Instructions are part of the overall documentation for the device. They are only valid in combination with the Operating Instructions of the device ("Documents of equal applicability and required files", page 6).



WARNING! Improper use of the device.

Risk to the patient and the user.

- ▶ The Short Instructions contain important information on the safe handling of the device: Operating Instructions and Short Instructions must be read thoroughly prior to installation and operation.

These Short Instructions will help you to quickly familiarize yourself with the use of PrograPrint Clean.

Should you lose these Short Instructions, you can download them from www.ivoclar.com.

1.1. Signs and symbols

1.1.1 Warnings and additional information

Warnings

Warnings are used in these Short Instructions to warn you of a risk of injury to persons and/or damage to property.

- Please always read and observe these warnings.
- Follow all measures marked with the warning symbol and warning word.

Depending on the severity and the probability of the danger, the following warning levels are distinguished:

Warning symbol	Warning word	Danger level	Consequences resulting from non-observance
	DANGER	Immediate imminent danger	Death, severe personal injury
	WARNING	Potential danger	Death, severe personal injury
	CAUTION	Potential danger	Slight personal injury
	NOTICE	Potential danger	Damage to property

Explanation of the structure of a warning:



WARNING WORD! Name of source of danger, cause of hazard or type of risk.

Consequences of non-compliance with instructions.

- ▶ Action in order to avoid danger.

Example of a warning:




WARNING! Improper cleaning and maintenance of the device. Failure to observe the specified cleaning intervals defined in these instructions.

Risk to the patient and the user.



Damage to the device.

- ▶ Only carry out work on the device that is described in this chapter and assigned to the user.
- ▶ Do not use any cleaning agents for components, for which no explicit cleaning agents are mentioned.
- ▶ Always carry out the cleaning tasks at the specified intervals.

Additional information

Symbol	Meaning
	Additional information, e.g. for better understanding, for simplifying workflows or for further information.

1.1.2 Signs and symbols in the instructions




Symbol	Meaning
	The speed to be set on the magnetic stirrer
	The cleaning duration to be set on the magnetic stirrer

1.2. Warning symbols and mandatory signs on the device



Warning symbols and mandatory signs are attached to the device in order to warn you of damage to property and personal injury.

- Always observe the warning symbols and mandatory signs on the device.
- Follow the instructions described in the warning symbol or mandatory sign.

The following warning symbols are on the device:

Warning symbol	Meaning
	General warning sign
	Warning of inflammable substances
	Explosive atmosphere hazard warning

The following mandatory signs are on the device:

Mandatory sign	Meaning
	Observe the Operating Instructions
	Wear eye protection
	Wear protective gloves
	Work with extraction, use extraction in continuous operation

1.3. Documents of equal applicability and required files



For details on the documents of equal applicability, please contact your local trade partner or go to the download section of Ivoclar at www.ivoclar.com.

Document	Explanation
Operating Instructions PrograPrint Clean	Comprehensive information on the use of PrograPrint Clean
Instructions for Use for the different materials	Information about the use of the materials to be processed
Safety Data Sheet on the cleaning agent isopropanol (isopropyl alcohol)	Safety-relevant information on the cleaning agent isopropanol
Operating Instructions on the use of the 3D printer PrograPrint PR5	Information about requirements that must be observed for the transport, set-up and use of PrograPrint PR5
Operating Instructions for the post-curing unit PrograPrint Cure	Information about requirements that must be observed for the transport, set-up and use of PrograPrint Cure
Instructions for Use for PrograPrint CAM	Handbook for the PrograPrint CAM software
Short Instructions for: – PrograPrint PR5 – PrograPrint Clean (this document) – PrograPrint Cure	Excerpt of operation-relevant topics from the respective Operating Instructions

2. Safety



WARNING! Improper use of the device.

Hazard to the user.

► The safety chapter contains important information on the safety of the device: Please read it thoroughly prior to installation and operation.



The device is built according to state-of-the-art technology and recognized safety regulations. Nevertheless, operation bears the risk of injury to the user or third parties. Moreover, impairments of the device and other property are possible.

2.1. Intended use

PrograPrint Clean has been designed for cleaning the dental objects produced by the PrograPrint PR5.

Use the PrograMill Clean exclusively for this purpose.

In the case of damage caused by improper use or failure to observe the Operating Instructions, all liability and guarantee claims are void.

PrograPrint Clean is for cleaning with isopropanol that has the following properties:

- It must have a purity of at least 99.8%
- It must be suitable for cleaning medical products

Please note that only the materials and cleaning agents approved by the manufacturer ensure processing without damage to the machine.



All information regarding material and indication extensions corresponds to the state of knowledge at the time of going to print.

For additional details, go to <http://www.ivoclar.com>.

The Ivoclar Download Center is available at <https://downloadcenter.ivoclar.com/#lang=en>

The cleaning of non-approved 3D printed materials from other manufacturers is not recommended due to the lack of coordination with the printing/fabrication process.

2.1.1 Potential improper use

The device is not suitable for cleaning 3D printed objects from outside of the dental field. The following is considered as misuse of the system:

- Non-compliance with the specified intended use, intended operator specifications or intended environment
- Modifications, maintenance and repairs without prior authorization from Ivoclar
- Operation with inappropriate parameters
- Cleaning with non-approved cleaning materials

Improper use of the device can lead to the following:

- Danger for patients and operating personnel
- Danger of fire or explosion
- Impairment of the operability of the device
- Impairment of material properties and precision of printed objects

Ivoclar assumes no liability for damages resulting from improper use.

Typical misapplications of the device to be avoided:

Improper use	Consequences
Use of non-approved cleaning agents	<ul style="list-style-type: none"> – Contamination of dental objects and negative health effects in the patient – Danger of fire or explosion – Damage to the printed dental object
Incorrect cleaning and disposal	<ul style="list-style-type: none"> – Skin irritations and allergic reactions – Environmental damage – Damage to the device
Working with the device without protective equipment	Skin irritations and allergic reactions
Carrying out cleaning work on slippery floor	Danger of falling
Operating the device whilst the lid is open	<ul style="list-style-type: none"> – Evaporation of the cleaning agent – Leaking of flammable vapours
Blocking the self-closing lid with objects	<ul style="list-style-type: none"> – Skin irritations and allergic reactions – Danger of fire or explosion

Improper use	Consequences
Leaking or spilling of cleaning material due to the use of unsuitable canisters when refilling cleaning agent	<ul style="list-style-type: none"> – Skin irritations and allergic reactions – Danger of fire or explosion – Environmental damage – Damage to the device
Transportation of the device with full cleaning containers	<ul style="list-style-type: none"> – Leaking or spilling of the cleaning agent – Skin irritations and allergic reactions
Removing the cleaning container when it is full	<ul style="list-style-type: none"> – Danger of fire or explosion – Environmental damage
Filling the cleaning containers beyond the maximum marked level	<ul style="list-style-type: none"> – Damage to the device
Operating the device without using a fume hood / extraction cabinet in continuous operation (24 hours a day, 7 days a week)	<ul style="list-style-type: none"> – Evaporation of the cleaning agent – Leaking of flammable vapours – Skin irritations and allergic reactions – Danger of fire or explosion

2.1.2 Intended user

The device may only be operated by dental technicians and qualified dental staff for the fabrication of dental objects for dental applications.

The user is responsible for selecting the correct device settings.

2.1.3 Intended environment

The device is only permitted for use in closed rooms that are ventilated as specified, within the specified ambient conditions (see Technical data, section "Ambient conditions for storage and transportation without cleaning fluid" in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6) and in compliance with the specifications for safe installation (see requirements regarding the location site in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).

2.2. Operator's obligations

The operator is responsible for the safe operation of the device.

- ▶ Ensure compliance and control:
 - Intended use
 - Statutory or other safety and accident prevention regulations
- ▶ Only operate the device in a technically perfect condition, in a proper, safety-conscious and risk-conscious manner and while observing the Operating Instructions ("Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ Keep these instructions and all documents of equal applicability complete, legible and accessible to personnel at all times.

2.3. Personnel qualifications

- ▶ Ensure that the personnel assigned to work with the device have read and understood these instructions and all documents of equal applicability, in particular safety, maintenance and repair information, before starting work.
- ▶ Ensure that personnel is aware of hazards and safety equipment ("Working areas, potential hazards and safety measures on the device", page 9).
- ▶ Manage the responsibilities, competence and monitoring of staff. All work must only be carried out by qualified technical staff.
- ▶ Personnel to be trained should only be working with the device under the supervision of qualified technical staff.

2.4. Staff obligations

- ▶ Only operate the device in a technically perfect condition, in a proper, safety-conscious and risk-conscious manner and while observing the Operating Instructions ("Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ Refrain from any process that could endanger personnel or third parties.
- ▶ In the case of safety-related malfunctions, switch off the device immediately and allow the fault to be rectified by the person responsible.
- ▶ In all cases of doubt regarding the safety of the device, switch off the device and prevent further use.
- ▶ In addition to the overall documentation, legal or other safety and accident prevention regulations including the applicable standards and guidelines of the country in which the device is operated must be complied with.
- ▶ Do not wear jewellery such as rings, bracelets or watches when working on the device to prevent cutting injuries or bruising.

2.5. Personal protective equipment

- ▶ For the protection against material and cleaning agent vapours or other dental material particles, wear a protective mask (half mask with protection class FFP3), gloves and protective gear suitable for the respective material (see Instructions for Use of the materials being used, "Documents of equal applicability and required files", page 6).

2.6. Working areas, potential hazards and safety measures on the device

As an operator, you are working at the areas described below.

The device is built according to state-of-the-art technology and recognized technical safety regulations. Hazardous areas, which cannot be avoided by design, are equipped with appropriate protective devices. Nevertheless, if the machine is used improperly, there is a danger to life or risk of injury to the user or third parties. In addition, the devices or dental applications may become damaged.

The working areas, their potential hazards and applicable safety measures are shown below:



CAUTION! Evaporation of cleaning agent due to the lid having been open for too long.

Skin irritations and allergic reactions.

Danger of fire or explosion.

- ▶ Do not block and keep open the self-closing lid with objects.



CAUTION! Evaporation of cleaning agent due to damaged seals around the lid and the cleaning container.

Skin irritations and allergic reactions.

Danger of fire or explosion.

- ▶ Check seals for damage before using the device.
- ▶ Do not operate the device if the seals are damaged.
- ▶ Do not remove the seals.

No.	Working area	Tasks / Work	Type of hazard	Safety equipment	Protective effect
1	Self-closing lid	Access to the cleaning containers	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporation of the cleaning agent - Leaking of flammable vapours 	Self-closing lid	<ul style="list-style-type: none"> - Protection against skin irritation, allergic reactions - Protection against fire or explosion hazard - Protection against environmental damage
2	Cleaning containers	<ul style="list-style-type: none"> - Inserting the build platform - Cleaning dental objects - Changing and emptying the cleaning containers 	Leaking, slopping over material due to the build platform falling down into the full cleaning container	Holder for the build platform	Safe transfer of the build platform from one container to the other
			Spilled, slopping over material during filling or emptying the cleaning containers	Empty original containers for the disposal of cleaning agent	Safe disposal of the cleaning agent
			Inadequate printing result due to mix-up of containers for rough and fine cleaning	Signs to identify the containers	Safe printing results
			Leakage of cleaning liquid and flammable vapours	Seals between cleaning containers and base (housing)	<ul style="list-style-type: none"> - Protection against skin irritation, allergic reactions - Protection against fire or explosion hazard - Protection against environmental damage

2.6.1 Fume hood / extraction cabinet at the site of use



CAUTION! Evaporation of cleaning agent during use without fume hood / extraction cabinet.

Respiratory disorders, skin irritations and allergic reactions.
Danger of fire or explosion.

- ▶ Place and operate the device filled with isopropanol exclusively under an explosion-proof fume hood / in an explosion-proof extraction cabinet.
- ▶ Ensure that the explosion-proof fume hood / explosion-proof extraction cabinet is equipped for a minimum protection level of Zone 2 according to ATEX 137 (Definition Zone 2: A hazardous area classified as an atmosphere where a mixture of air and flammable substances in the form of gas, vapour or mist is not likely to occur in normal operation, but if it does occur, will persist for a short period only).
- ▶ Use the fume hood / extraction cabinet in continuous operation (24 hours a day, 7 days a week) if the cleaning containers are filled with isopropanol.
- ▶ Always comply with any additional country-specific standards / stipulations / regulations etc. on the usage / storage / disposal of isopropanol.

The fume hood / extraction cabinet must meet the following requirements

- Explosion-proof equipment
- Suitable for continuous operation (24 hours a day, 7 days a week)
- ATEX approved for each country of use
- No integrated plug socket, as the magnetic stirrer features a potted cable that must be led through the fume hood towards the outside.
- Measurements (L x W x H): 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Air flow: The country-specific standards / regulations / specifications must be complied with.

2.7. Safety instructions for potential hazard areas

2.7.1 Magnetism

The inductive drive of the magnetic stirrer works with magnetism.

- ▶ Keep pacemakers, data carriers, magnetic cards and other devices that may be affected by magnetic fields away from the device.

2.7.2 Electrical safety

If covers are opened or parts are removed which are only accessible with tools, voltage-carrying components may be exposed. The plugs may also be under voltage. There is a risk of electric shock!

- ▶ Electrical work must only be carried out by your authorized service partner.
- ▶ Before connecting the device, check that the supply voltage and frequency are correct at the point of installation (see electrical data and the information on the type plate in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ To avoid injury to the user and for cooling reasons and fire protection, never remove the housing covers.
- ▶ For installation, observe the requirements of the manufacturer for house installation.
- ▶ To prevent the risk of electric shock, connect the device only to a power supply with a protective conductor.
- ▶ The mains plug is used as disconnect device. Always connect the mains plug to an easily accessible protective contact socket.
- ▶ Connect the grounded and freely accessible protective contact socket to a separately secured circuit.
- ▶ Make sure that the protective contact socket is equipped with a residual current device (RCD).
- ▶ Connect the device to a separately secured circuit or make sure that no devices are connected that cause severe supply voltage fluctuations when switched on. These fluctuations interfere with the electronic controls and may cause failure of the system.

- ▶ Disconnect power before cleaning and maintenance work approved to be performed by the user.
- ▶ If you need to disconnect the unit from the power supply at a later time: Disconnect the plug from the mains socket, not on the device.

2.7.3 Hazardous materials

Cleaning agent (isopropanol)

Without the corresponding safety precautions, there is a risk of skin irritations, allergic reactions or respiratory diseases depending on the cleaning agent.

Due to the cleaning agent vapours, there is a risk of fire or explosion if the device and cleaning agents are handled incorrectly.

When working with cleaning agents, observe the following instructions:

- ▶ Observe the cleaning agent safety data sheet ("Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ Store, use and dispose of cleaning products in accordance with the applicable national regulations and safety data sheets.
- ▶ Observe applicable fire regulations when handling the cleaning agent.
- ▶ Wear protective gear ("Personal protective equipment", page 8).
- ▶ To avoid a fire or explosion hazard, do not spill the cleaning agent.
- ▶ Observe the requirements for the installation site (see specifications for the position in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ In order to avoid a fire or explosion hazard due to a faulty device or defective safety features, operate the device only in perfect technical condition, in particular with fitted, intact seals.

2.8. Safety information for the individual operating phases

2.8.1 Transport

- ▶ Transport the device only as described in the Operating Instructions (see requirements regarding transport and setting up in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ In order to avoid corrosion on the device and subsequent damage to the device, transport and store device only in the permissible temperature range and ambient conditions (see requirements regarding the ambient conditions in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).

2.8.2 Initial operation

- ▶ Ensure that this device is only operated by authorized and trained specialists.
- ▶ If the device has been stored in a cold environment or at high humidity, maintain a drying or temperature adjustment time of approx. 4 hours (without voltage) at room temperature before initial operation.
- ▶ Before connecting the device, check that the supply voltage and frequency are correct at the point of installation (see electrical data in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ The requirements regarding the location site and ambient conditions must be observed (see requirements regarding the location site and ambient conditions in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).

2.8.3 Operation

- ▶ Ensure that this device is only operated by authorized and trained specialists.
- ▶ Keep unauthorized persons, such as patients and children, as well as animals away from the unit.
- ▶ In all cases of doubt regarding the safety of the device, switch off and disconnect the device and take suitable measures to prevent further use.
- ▶ Prior to connecting power or operation, check the device, the accessories and protective equipment for any damage. Do not use damaged, non-functioning equipment or accessories; instead notify your authorized service partner.

- ▶ In order to ensure the product safety and warranty services, the device must be exclusively operated with the original accessories from Ivoclar, particularly the original power cord. The user bears the risk when using non-approved accessories.
- ▶ Ivoclar recommends using only the approved cleaning agent to ensure process reliability.
- ▶ Never bypass the safety equipment of the device or set it out of operation ("Working areas, potential hazards and safety measures on the device", page 9).
- ▶ To prevent damage to the device and a reduction of the device performance, observe the cleaning requirements and cycles (see "Cleaning by the user", page 13 in these Short Instructions as well as the overview and instructions for the cleaning and maintenance work in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).
- ▶ Only operate the device unsupervised if the operating conditions for unsupervised operation described below are fulfilled.

Unsupervised operation:

The device may be operated unsupervised, provided the national and local laws and provisions allow for such action and provided that they are observed. Furthermore, the requirements of the respective insurance company must be met.

- ▶ Never use the device if the cleaning containers are heavily soiled.
- ▶ Protect the device against unauthorized access.

2.8.4 Cleaning by the user

- ▶ Only clean as specified in the Operating Instructions and observe the related safety regulations (see overview and requirements regarding cleaning and maintenance work in the Operating Instructions, "Documents of equal applicability and required files", page 6).

2.8.5 Improper maintenance, modifications and repairs

Improper service and improper repairs or modifications will endanger patients and users and result in damage to the device and the final products.

Should you carry out any repairs or maintenance of the device or make modifications or remove the housing without prior written consent by an authorized service partner, all warranty claims are void.

Unauthorized opening and removal of components can expose voltage-carrying components. The plugs may also be under voltage. There is a risk of electric shock!

- ▶ Maintenance as well as repairs of damaged safety equipment or machine parts must only be carried out by a service partner authorized by Ivoclar.

3. Additional information

- Download link Operating Instructions PrograPrint System:
<https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>



The PrograPrint Clean device filled with isopropanol may only be used with a fume hood in continuous operation. For more information, refer to the PrograPrint Clean Operating Instructions under:
<https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>

Deutsch

1. Zu dieser Dokumentation



Die Kurzanleitung ist Teil der Gesamtdokumentation des Geräts. Sie ist nur gültig in Verbindung mit der Bedienungsanleitung des Geräts („Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).



WARNUNG! Unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Gefährdung des Patienten und des Benutzers.

► Die Kurzanleitung enthält wichtige Informationen zur sicheren Handhabung des Geräts: Bedienungsanleitung und Kurzanleitung vor der Inbetriebnahme und Bedienung gründlich lesen.

Diese Kurzanleitung bietet Ihnen einen schnellen Einstieg in die Verwendung von PrograPrint Clean.

Bei eventuellem Verlust kann die Kurzanleitung unter www.ivoclar.com heruntergeladen werden.

1.1. Symbole und Darstellungsmittel

1.1.1 Warnhinweise und zusätzliche Informationen

Warnhinweise

In dieser Bedienungsanleitung werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Sach- und Personenschäden zu warnen.

- Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.
- Befolgen Sie alle Massnahmen, die mit dem Warnsymbol und Warnwort gekennzeichnet sind.

Je nach Schwere und Wahrscheinlichkeit der Gefahr werden folgende Warnstufen unterschieden.

Warnsymbol	Warnwort	Gefahrenstufe	Folge bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	Unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	Mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	Mögliche drohende Gefahr	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	Mögliche drohende Gefahr	Sachschaden

Erläuterung zum Aufbau eines Warnhinweises:



WARNWORT! Nennung der Gefahrenquelle, Gefahrenursache oder Gefahrenart.

Folgen der Nichtbeachtung von Anweisungen.

► Handlung zur Gefahrenvermeidung.

Beispiel einer Warnung:




WARNUNG! Unsachgemäße Reinigung und Wartung des Geräts. Nichteinhaltung der vorgegebenen, in dieser Anleitung definierten Reinigungsintervalle.

Gefährdung des Patienten und des Benutzers.



Beschädigung des Geräts.

- Nur die in diesem Kapitel beschriebenen und als für den Benutzer gekennzeichneten Arbeiten am Gerät durchführen.
- Komponenten, bei denen keine expliziten Reinigungsmittel genannt sind, nicht mit Reinigungsmitteln reinigen.
- Reinigungsaufgaben immer in den vorgegebenen Intervallen durchführen.

Zusätzliche Informationen

Symbol	Bedeutung
	Zusätzliche Information, z. B. zum besseren Verständnis, zur Erleichterung von Arbeitsabläufen oder zu weiterführenden Informationen.

1.1.2 Symbole und Darstellungsmittel in Anweisungen




Symbol	Bedeutung
	Am Magnetrührer einzustellende Drehzahl
	Am Magnetrührer einzustellende Reinigungsdauer

1.2. Warnsymbole und Gebotszeichen auf dem Gerät

Auf dem Gerät sind Warnsymbole und Gebotszeichen angebracht, um Sie vor Sach- und Personenschäden zu warnen.

- Beachten Sie die auf dem Gerät angebrachten Warnsymbole und Gebotszeichen immer.
- Befolgen Sie die Massnahmen, die in Form des Warnsymbols oder Gebotszeichens ausgedrückt sind.

Folgende Warnsymbole befinden sich auf dem Gerät:

Warnsymbol	Bedeutung
	Allgemeines Warnzeichen
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen
	Warnung vor explosionsfähiger Atmosphäre

Folgende Gebotszeichen befinden sich auf dem Gerät:

Gebotszeichen	Bedeutung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Augenschutz benutzen
	Handschutz benutzen
	In Abzug arbeiten, Abzug im Dauerbetrieb benutzen

1.3. Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien



Auskunft über die mitgeltenden Dokumente erhalten Sie von Ihrem lokalen Vertriebspartner oder im Download-Bereich von Ivoclar unter: www.ivoclar.com.

Dokument	Erläuterung
Bedienungsanleitung PrograPrint Clean	Vollumfängliche Informationen zum Gebrauch von PrograPrint Clean
Gebrauchsinformationen zu den verschiedenen Materialien	Informationen zum Gebrauch der zu verarbeitenden Materialien
Sicherheitsdatenblatt zu Reinigungsmittel Isopropanol	Sicherheitsrelevante Informationen zum Reinigungsmittel Isopropanol
Bedienungsanleitung zu 3D-Drucker PrograPrint PR5	Informationen zu Anforderungen, die für Transport, Inbetriebnahme und Gebrauch von PrograPrint PR5 eingehalten werden müssen
Bedienungsanleitung zu Nachbelichtungsgerät PrograPrint Cure	Informationen zu Anforderungen, die für Transport, Inbetriebnahme und Gebrauch von PrograPrint Cure eingehalten werden müssen
Bedienungsanleitung zu PrograPrint CAM	Handbuch zur CAM-Software „PrograPrint CAM“
Kurzanleitungen zu: – PrograPrint PR5 – PrograPrint Clean (dieses Dokument) – PrograPrint Cure	Auszug zu bedienungsrelevanten Themen aus den jeweiligen Bedienungsanleitungen

2. Sicherheit



WARNUNG! Unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Gefährdung des Benutzers.

► Das Sicherheitskapitel enthält wichtige Informationen zur Sicherheit des Geräts: Vor der Inbetriebnahme und Bedienung gründlich lesen.



Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch besteht bei seiner Verwendung Verletzungsgefahr für den Benutzer oder Dritte. Ausserdem sind Beeinträchtigungen des Geräts und anderer Sachwerte möglich.

2.1. Bestimmungsgemässer Gebrauch

Der PrograPrint Clean ist für Reinigung von mit PrograPrint PR5 erzeugten dentalen Applikationen ausgelegt.

Verwenden Sie PrograPrint Clean ausschliesslich für diesen Zweck.

Bei Schäden, die durch unsachgemässe Bedienung oder aufgrund von nicht bestimmungsgemäsem Gebrauch auftreten, erlöschen jegliche Haftungs- und Garantieansprüche.

PrograPrint Clean ist für die Reinigung mit Isopropanol mit folgenden Eigenschaften ausgelegt:

- Muss eine Reinheit von mindestens 99,8 % aufweisen
- Muss geeignet sein, Medizinprodukte zu reinigen

Beachten Sie, dass nur die vom Hersteller freigegebenen Materialien und Reinigungsmittel eine geräteschonende Bearbeitung garantieren können.



Material- und Indikationserweiterungen entsprechen dem Zeitpunkt der Drucklegung.

Weitere Informationen finden Sie unter: <http://www.ivoclar.com>.

Das Ivoclar Download Center finden Sie unter:

https://www.ivoclar.com/de_DE/downloadcenter/?dc=de&lang=de#

Die Reinigung von nicht freigegebenen Fremdmaterialien wird aufgrund der fehlenden Abstimmung mit dem Druck-/Fertigungsprozess nicht empfohlen.

2.1.1 Potentieller Missbrauch

Das Gerät ist nicht geeignet für Reinigungsarbeiten von 3D-Druckarbeiten ausserhalb des Dentalbereichs.

Folgendes wird als Missbrauch des Systems betrachtet:

- Nichteinhaltung des bestimmungsgemässen Gebrauchs, der Vorgaben zum bestimmungsgemässen Benutzer und der bestimmungsgemässen Umgebung
- Änderungen, Wartungen und Reparaturen ohne Genehmigung von Ivoclar
- Betrieb mit ungeeigneten Parametern
- Reinigung mit nicht empfohlenen Reinigungsmitteln

Missbrauch der Geräte kann zu Folgendem führen:

- Gefahren für Patienten und Betriebspersonal
- Brand- oder Explosionsgefahr
- Beeinträchtigung der Betriebsfähigkeit der Geräte
- Beeinträchtigung der Materialeigenschaften und der Präzision der gedruckten Objekte

Ivoclar übernimmt keine Haftung für Schäden durch einen Einsatz für nicht vorgesehene Zwecke.

Typische Fehlanwendungen des Geräts, die Sie vermeiden müssen:

Fehlanwendung	Folgen
Verwendung nicht freigegebener Reinigungsmittel	<ul style="list-style-type: none"> – Kontamination der dentalen Applikation und daraus resultierende Gesundheitsschäden beim Patienten – Brand- oder Explosionsgefahr – Beschädigung der dentalen Applikationen

Fehlanwendung	Folgen
Falsche Reinigung und Entsorgung	<ul style="list-style-type: none"> – Hautreizungen, allergische Reaktionen – Umweltschäden – Schäden am Gerät
Arbeiten am Gerät ohne Schutzausrüstung	Hautreizungen, allergische Reaktionen
Durchführen von Reinigungsarbeiten auf rutschigem Boden	Sturzgefahr
Betrieb des Geräts bei geöffnetem Deckel	<ul style="list-style-type: none"> – Verdunsten der Reinigungsflüssigkeit – Austreten entzündlicher Dämpfe
Blockieren des automatisch schliessenden Deckels durch Gegenstände	<ul style="list-style-type: none"> – Hautreizungen, allergische Reaktionen – Brand- oder Explosionsgefahr
Auslaufen oder Verschütten von Reinigungsmitteln durch Verwendung nicht geeigneter Kanister beim Nachfüllen von Reinigungsmittel	<ul style="list-style-type: none"> – Hautreizungen, allergische Reaktionen – Brand- oder Explosionsgefahr – Umweltschäden – Schäden am Gerät
Transport des Geräts mit gefüllten Reinigungsbehältern	<ul style="list-style-type: none"> – Auslaufen oder Verschütten von Reinigungsmitteln
Entnahme der Reinigungsbehälter in gefülltem Zustand	<ul style="list-style-type: none"> – Hautreizungen, allergische Reaktionen – Brand- oder Explosionsgefahr – Umweltschäden – Schäden am Gerät
Befüllen der Reinigungsbehälter über den max. gekennzeichneten Füllstand hinaus	<ul style="list-style-type: none"> – Umweltschäden – Schäden am Gerät
Verwendung des Geräts ohne Nutzung eines Abzugs / einer Absaugung im Dauerbetrieb (24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche)	<ul style="list-style-type: none"> – Verdunsten der Reinigungsflüssigkeit – Austreten entzündlicher Dämpfe – Hautreizungen, allergische Reaktionen – Brand- oder Explosionsgefahr

2.1.2 Bestimmungsgemässer Benutzer

Das Gerät darf nur von Zahn Technikern und zahnmedizinischem Fachpersonal zur Herstellung dentaler Applikationen bedient werden.

Die Wahl der richtigen Geräteeinstellung liegt in der Verantwortung des Benutzers.

2.1.3 Bestimmungsgemässe Umgebung

Das Gerät ist nur für den Gebrauch in geschlossenen, wie vorgegeben belüfteten Räumen innerhalb der vorgegebenen Umgebungsbedingungen (siehe technische Daten, Abschnitt „Umgebungsbedingungen Lagerung und Transport ohne Reinigungsmittel“ in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16) und bei Einhaltung der Vorgaben zum sicheren Aufstellen zugelassen (siehe Vorgaben zum Stellplatz in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).

2.2. Pflichten des Betreibers

Die Verantwortung für den sicheren Betrieb des Geräts obliegt dem Betreiber.

- ▶ Einhaltung und Überwachung sicherstellen:
 - Bestimmungsgemässer Gebrauch
 - Gesetzliche oder sonstige Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften
- ▶ Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung betreiben („Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Diese Anleitung und alle mitgeltenden Dokumente vollständig und lesbar halten und für das Personal jederzeit zugänglich aufbewahren.

2.3. Personalqualifikation

- ▶ Sicherstellen, dass mit Tätigkeiten an dem Gerät beauftragtes Personal vor Arbeitsbeginn diese Anleitung und alle mitgeltenden Dokumente gelesen und verstanden hat, insbesondere Sicherheits-, Wartungs- und Instandsetzungs- informationen.
- ▶ Sicherstellen, dass das Personal über Gefahrenbereiche und Sicherheitseinrichtungen unterrichtet ist („Arbeitsbereiche, Gefahrenpotentiale und Sicherheitseinrichtungen am Gerät“, Seite 19).

- ▶ Verantwortungen, Zuständigkeiten und Überwachung des Personals regeln.
- ▶ Alle Arbeiten nur von technischem Fachpersonal durchführen lassen.
- ▶ Zu schulendes Personal nur unter Aufsicht von technischem Fachpersonal Arbeiten an dem Gerät durchführen lassen.

2.4. Pflichten des Personals

- ▶ Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung betreiben („Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Jede Arbeitsweise unterlassen, die das Personal oder Dritte gefährdet.
- ▶ Bei sicherheitsrelevanter Störung Gerät sofort ausschalten und Störung durch zuständige Person beseitigen lassen.
- ▶ In allen Zweifelsfällen bezüglich der Sicherheit des Geräts, Gerät ausschalten und weiteren Gebrauch verhindern.
- ▶ Ergänzend zur Gesamtdokumentation die gesetzlichen oder sonstigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Normen und Richtlinien des jeweiligen Betreiberlandes einhalten.
- ▶ Bei der Arbeit am Gerät keinen Schmuck wie Ringe, Armbänder oder Uhren tragen, um Schnittverletzungen oder Quetschungen zu vermeiden.

2.5. Persönliche Schutzausrüstung

- ▶ Zum Schutz vor Material-, Reinigungsmitteldämpfen oder sonstigen Partikeln dentaler Materialien Schutzmaske (Halbmaske mit Schutzklasse FFP3), Handschuhe und materialgeeignete Schutzausrüstung tragen (siehe Gebrauchsinformationen der Materialien, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).

2.6. Arbeitsbereiche, Gefahrenpotentiale und Sicherheitseinrichtungen am Gerät

Als Benutzer arbeiten Sie an den nachfolgend beschriebenen Arbeitsbereichen. Das Gerät wurde gemäss dem neuesten Stand der Technik und nach anerkannten technischen Sicherheitsregeln gebaut. Gefahrenstellen, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen, sind mit entsprechenden Schutzvorrichtungen versehen. Dennoch können bei unsachgemässer Benutzung des Geräts der Benutzer oder Dritte in Lebens- bzw. Verletzungsgefahr gebracht werden. Es können ausserdem Schäden an den Geräten oder dentalen Applikationen entstehen.

Nachfolgend sind die Arbeitsbereiche, deren Gefahrenpotentiale und die zugehörigen Sicherheitseinrichtungen dargestellt:



VORSICHT! Verdunsten von Reinigungsmittel durch zu lange geöffneten Deckel.

Hautreizungen und allergische Reaktionen.

Brand- oder Explosionsgefahr.

- ▶ Selbstschliessenden Deckel nicht mit Gegenständen blockieren und offen halten.



VORSICHT! Entweichen von Reinigungsmittel durch beschädigte Dichtungen um Deckel und Reinigungsbehälter.

Hautreizungen und allergische Reaktionen.

Brand- oder Explosionsgefahr.

- ▶ Dichtungen vor Gebrauch des Geräts auf Beschädigungen prüfen.
- ▶ Gerät bei beschädigten Dichtungen nicht betreiben.
- ▶ Dichtungen nicht entfernen.

Nr.	Arbeitsbereich	Aufgaben / Arbeiten	Art der Gefahr	Sicherungseinrichtung	Schutzwirkung
1	Selbstschliessender Deckel	Zugang zu den Reinigungsbehältern	<ul style="list-style-type: none"> - Verdunsten der Reinigungsflüssigkeit - Austreten entzündlicher Dämpfe 	Selbstschliessender Deckel	<ul style="list-style-type: none"> - Schutz vor Hautreizungen, allergischen Reaktionen - Schutz vor Brand- oder Explosionsgefahr - Schutz vor Umweltschäden
2	Reinigungsbehälter	<ul style="list-style-type: none"> - Einsetzen der Bauplattform - Dentale Applikation reinigen - Reinigungsbehälter wechseln und leeren 	Auslaufendes, überschwappendes Material durch Herabfallen der Bauplattform in den gefüllten Reinigungsbehälter	Bauplattform-Halter	Sicheres Umsetzen der Bauplattform von einem Reinigungsbehälter in den anderen
			Auslaufendes, überschwappendes Material beim Füllen bzw. Leeren der Reinigungsbehälter	Leerer Original-Behälter zur Entsorgung des Reinigungsmittels	Sicheres Entsorgen des Reinigungsmittels
			Mangelndes Druckergebnis durch Verwechslung der Reinigungsbehälter für Grob- und Feinreinigung	Schilder zur Kennzeichnung der Behälter	Sicheres Druckergebnis
			Austreten von Reinigungsflüssigkeit und entzündlichen Dämpfen	Dichtungen zwischen Reinigungsbehältern und Basisstation (Gehäuse)	<ul style="list-style-type: none"> - Schutz vor Hautreizungen, allergischen Reaktionen - Schutz vor Brand- oder Explosionsgefahr - Schutz vor Umweltschäden

2.6.1 Abzug / Absaugung am Einsatzort



VORSICHT! Verdunsten von Reinigungsmittel bei Betrieb ohne Abzug / Absaugung.

Atemwegserkrankungen, Hautreizungen und allergische Reaktionen.
Brand- oder Explosionsgefahr.

- ▶ Das mit Isopropanol gefüllte Gerät ausschliesslich in einem explosionsgeschützten Abzug / einer explosionsgeschützten Absaugung aufstellen und betreiben.
- ▶ Sicherstellen, dass der explosionsgeschützte Abzug / die explosionsgeschützte Absaugung mindestens für Zone 2 nach ATEX 137 ausgelegt ist (Definition Zone 2: Bereich, in dem nicht damit zu rechnen ist, dass bei normalem Betrieb eine explosionsfähige Atmosphäre aus einem Gemisch von Luft mit brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel auftritt, und wenn, dann nur selten und auch nur kurzzeitig).
- ▶ Abzug / Absaugung im Dauerbetrieb verwenden (24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche), sofern die Reinigungsbehälter mit Isopropanol befüllt sind.
- ▶ Zusätzlich die länderspezifischen Normen / Richtlinien / Bestimmungen etc. zur Verwendung / Lagerung / Entsorgung von Isopropanol einhalten.

Der Abzug / die Absaugung muss folgende Vorgaben erfüllen:

- Explosionsgeschützte Ausführung
- Für Dauerbetrieb geeignet (24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche)
- ATEX-Zulassungen für die jeweiligen Einsatzländer
- Keine integrierte Steckdose, da der Magnetprüfer ein vergossenes Kabel besitzt, das durch den Abzugsschrank nach aussen geführt werden muss
- Abmessungen (L x B x H): 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Luftdurchsatz: Die länderspezifischen Normen / Richtlinien / Bestimmungen müssen eingehalten werden.

2.7. Sicherheitsanweisungen zu potentiellen Gefahrenbereichen

2.7.1 Magnetismus

Der Induktivantrieb des Magnetprüfers arbeitet mit Magnetismus.

- ▶ Herzschrittmacher, Datenträger, Magnetkarten und sonstige Geräte, die von magnetischen Feldern beeinträchtigt werden können, vom Gerät fernhalten.

2.7.2 Elektrische Sicherheit

Falls Abdeckungen geöffnet oder Teile entfernt werden, die nur mit Werkzeug zugänglich sind, können spannungsführende Komponenten blossgelegt werden. Stecker können ebenfalls unter Spannung stehen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags.

- ▶ Arbeiten an der Elektrik ausschliesslich von autorisiertem Servicepartner durchführen lassen.
- ▶ Vor dem Anschliessen des Geräts prüfen, ob am Aufstellort die Versorgungsspannung und die Versorgungsfrequenz korrekt sind (siehe elektrische Daten und Vorgaben auf dem Typenschild in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Um eine Verletzung der Benutzer zu vermeiden, sowie aus Gründen der Kühlung und des Brandschutzes, Gehäuseabdeckungen niemals entfernen.
- ▶ Bei der Installation Vorgaben des Herstellers zur Hausinstallation beachten.
- ▶ Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, Gerät nur an ein Versorgungsnetz mit Schutzleiter anschliessen.
- ▶ Der Netzstecker dient als Netztrenneinrichtung. Netzstecker nur an eine leicht zugängliche Schutzkontakt-Steckdose anschliessen.
- ▶ Geerdete und frei zugängliche Schutzkontakt-Steckdose an einen separat abgesicherten Stromkreis anschliessen.
- ▶ Sicherstellen, dass die Schutzkontakt-Steckdose mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) ausgerüstet ist.
- ▶ Gerät an einen separat abgesicherten Stromkreis anschliessen oder sicherstellen, dass eine Geräte angeschlossen sind, die beim Einschalten starke Netzspannungsschwankungen verursachen. Diese Schwankungen stören die Steuerelektronik und können einen Ausfall des Systems verursachen.

- ▶ Gerät vor Reinigungs- und für den Betreiber zulässigen Wartungsarbeiten immer von der Stromversorgung trennen.
- ▶ Wenn Sie das Gerät zu einem späteren Zeitpunkt einmal von der Stromversorgung trennen müssen: Stecker an der Schutzkontakt-Steckdose des Stromnetzes abziehen, nicht am Gerät.

2.7.3 Gesundheitsgefährdende Materialien

Reinigungsmittel (Isopropanol)

In Abhängigkeit vom Reinigungsmittel besteht ohne entsprechende Sicherheitsvorkehrungen die Gefahr von Hautreizungen, allergischen Reaktionen und Atemwegserkrankungen.

Aufgrund der Reinigungsmittel-Dämpfe besteht bei unsachgemässer Handhabung von Gerät und Reinigungsmitteln Brand- oder Explosionsgefahr.

Bei der Arbeit mit Reinigungsmitteln folgende Anweisungen beachten:

- ▶ Sicherheitsdatenblatt des Reinigungsmittels beachten („Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Reinigungsmittel entsprechend geltender Landesvorschriften und Sicherheitsdatenblatt fachgerecht lagern, verwenden und entsorgen.
- ▶ Geltende Brandschutzrichtlinien im Umgang mit dem Reinigungsmittel beachten.
- ▶ Geeignete Schutzausrüstung tragen („Persönliche Schutzausrüstung“, Seite 18).
- ▶ Um Brand- oder Explosionsgefahr zu vermeiden, Reinigungsmittel nicht verschütten.
- ▶ Vorgaben zum Aufstellort beachten (siehe Vorgaben zum Stellplatz in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Zur Vermeidung einer Brand- oder Explosionsgefahr durch ein defektes Gerät oder ausser Kraft gesetzten Schutzfunktionen, Gerät nur in einwandfreiem technischem Zustand betreiben, insbesondere mit montierten, intakten Dichtungen.

2.8. Sicherheitshinweise zu einzelnen Betriebsphasen

2.8.1 Transport

- ▶ Gerät nur anhand der Beschreibung in der Bedienungsanleitung transportieren (siehe Vorgaben zu Transport und Aufstellung in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Um Korrosion am Gerät und eine damit verbundene Beschädigung des Geräts zu vermeiden, Gerät nur innerhalb der zulässigen Temperaturen und Umgebungsbedingungen transportieren und lagern (siehe Vorgaben zu den Umgebungsbedingungen in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).

2.8.2 Inbetriebnahme

- ▶ Sicherstellen, dass das Gerät nur von befugtem und geschultem Fachpersonal in Betrieb genommen wird.
- ▶ Wurde das Gerät bei grosser Kälte oder hoher Luftfeuchtigkeit gelagert, vor Inbetriebnahme (ohne Spannung) bei Raumtemperatur eine Austrocknungs- bzw. Temperatur-Anpassungszeit von ca. 4 Std. einhalten.
- ▶ Vor dem Anschliessen des Geräts prüfen, ob am Aufstellort die Versorgungsspannung und die Versorgungsfrequenz korrekt sind (siehe elektrische Daten in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Vorgaben zum Stellplatz und den Umgebungsbedingungen einhalten (siehe Vorgaben zum Stellplatz und zu den Umgebungsbedingungen in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).

2.8.3 Betrieb

- ▶ Gerät nur von befugtem und geschultem Fachpersonal betreiben lassen.
- ▶ Unbefugte Personen wie Patienten, Kinder und Tiere vom Geräte fernhalten.
- ▶ In allen Zweifelsfällen bezüglich der Sicherheit Gerät vom Netz trennen und durch geeignete Massnahmen weiteren Gebrauch verhindern.
- ▶ Gerät, Zubehör und Schutzeinrichtungen vor Inbetriebnahme bzw. Betrieb auf etwaige Beschädigungen untersuchen.

- ▶ Beschädigtes, nicht funktionstüchtiges Gerät oder Zubehör nicht weiterverwenden, sondern autorisierten Servicepartner verständigen.
- ▶ Um die Produktsicherheit und die Garantie zu gewährleisten, Gerät ausschliesslich mit Original-Zubehör, insbesondere dem Original-Netzkabel, von Ivoclar betreiben. Der Benutzer trägt das Risiko bei Verwendung von nicht freigegebenem Zubehör.
- ▶ Mit Blick auf die Prozesssicherheit und auf Empfehlung von Ivoclar nur zugelassene Reinigungsmittel verwenden.
- ▶ Die vorhandenen Sicherheitseinrichtungen des Geräts nicht umgehen oder ausser Betrieb setzen („Arbeitsbereiche, Gefahrenpotentiale und Sicherheitseinrichtungen am Gerät“, Seite 19).
- ▶ Um eine Beschädigung des Geräts und eine Reduzierung der Geräteleistung zu vermeiden, Reinigungsvorgaben und -zyklen einhalten (siehe „Reinigung durch den Benutzer“, Seite 23 in dieser Kurzanleitung und Übersicht und Vorgaben zu Reinigungs- und Wartungsarbeiten in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).
- ▶ Gerät nur unbeaufsichtigt betreiben, wenn die nachfolgend beschriebenen Bedingungen zum unbeaufsichtigten Betrieb erfüllt werden können.

Unbeaufsichtigter Betrieb:

Das Gerät darf unbeaufsichtigt betrieben werden, sofern die nationalen und lokalen Gesetze und Verordnungen dies gestatten und diese eingehalten werden. Ferner müssen die Vorgaben der jeweiligen Versicherungsgesellschaft erfüllt sein.

- ▶ Gerät niemals mit stark verschmutzten Reinigungsbehältern verwenden.
- ▶ Gerät gegen den Eingriff von unbefugten Personen schützen.

2.8.4 Reinigung durch den Benutzer

- ▶ Nur die in der Bedienungsanleitung ausdrücklich angegebenen Reinigungsarbeiten durchführen und die zugehörigen Sicherheitsvorschriften beachten (siehe Übersicht und Vorgaben zu Reinigungs- und Wartungsarbeiten in der Bedienungsanleitung, „Mitgeltende Dokumente und erforderliche Dateien“, Seite 16).

2.8.5 Unsachgemässe Wartung, Modifikationen und Reparaturen

Unsachgemässer Service und unsachgemässe Reparaturen oder Modifikationen gefährden Patienten und Benutzer und führen zu einer Beschädigung des Geräts und der Endprodukte.

Sollten Sie ohne vorherige schriftliche Erlaubnis durch einen autorisierten Servicepartner Reparaturen, Servicearbeiten oder Modifikationen am Gerät vornehmen oder das Gehäuse abnehmen, verfallen jegliche Garantieansprüche!

Durch unzulässiges Öffnen und Entfernen von Komponenten können spannungsführende Komponenten blossgelegt werden. Stecker können ebenfalls unter Spannung stehen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlags!

- ▶ Wartungsarbeiten an sowie Reparaturen von beschädigten Sicherheitseinrichtungen oder Geräteteilen nur durch einen von Ivoclar autorisierten Servicepartner durchführen lassen.

3. Zusatzinformationen

- Download-Link Bedienungsanleitungen PrograPrint System:
<https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>



Das mit Isopropanol gefüllte Gerät PrograPrint Clean darf nur unter einem Abzug im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Nähere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu PrograPrint Clean unter:
<https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>

Français

1. À propos de cette documentation



Le mode d'emploi simplifié fait partie de la documentation complète de l'appareil. Il n'est valable qu'en combinaison avec le manuel d'utilisation de l'appareil (« Documents applicables et fichiers requis », page 27).



AVERTISSEMENT! Mauvaise utilisation de l'équipement.

Danger pour le patient et l'utilisateur.

► Le mode d'emploi simplifié contient des informations importantes sur la manipulation en toute sécurité de l'appareil : avant la mise en service et l'utilisation de l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et le mode d'emploi simplifié.

Ce mode d'emploi simplifié fournit une brève introduction à l'utilisation de PrograPrint Clean.

En cas de perte éventuelle, il est possible de télécharger le mode d'emploi simplifié à l'adresse www.ivoclar.com.

1.1. Symboles et affichages présentés dans ce document

1.1.1 Avertissements et informations complémentaires

Mises en garde

Des mises en garde sont utilisées dans ce manuel d'utilisation pour vous avertir en cas de dommages matériels et corporels.

- Lisez et suivez toujours ces mises en garde.
- Respectez toutes les mesures signalées par le symbole d'avertissement et le mot d'avertissement.

En fonction de la gravité et de la probabilité du danger, on distingue les niveaux d'alerte suivants :

Symbole d'avertissement	Mot d'avertissement	Niveau de danger	Conséquences en cas de non-respect
	DANGER	Danger immédiat	Mort, blessures corporelles graves
	AVERTISSEMENT	Danger imminent possible	Mort, blessures corporelles graves
	PRÉCAUTION	Danger imminent possible	Blessures corporelles légères
	REMARQUE	Danger imminent possible	Détérioration du matériel

Explication de la structure d'un avertissement :



MOT D'AVERTISSEMENT! Identification de la source, de la cause ou du type de danger.

Conséquences du non-respect des instructions.

- ▶ Action pour éviter le danger.

Exemple d'avertissement :



DANGER! Nettoyage et entretien incorrects de l'appareil.
Non-respect des intervalles de nettoyage spécifiés dans le mode d'emploi.

Danger pour le patient et l'utilisateur.

Dommmages à l'appareil.

- ▶ Effectuez uniquement les travaux décrit dans ce chapitre et marqué pour l'utilisateur.
- ▶ N'utilisez pas de produits de nettoyage pour les composants pour lesquels aucun produit de nettoyage explicite n'est mentionné.
- ▶ Effectuez toujours les opérations de nettoyage aux intervalles spécifiés.

Informations complémentaires

Symbole	Signification
	Informations complémentaires, par ex. pour mieux comprendre, faciliter les processus de travail ou obtenir des informations complémentaires.



1.1.2 Symboles et affichage dans les instructions




Symbole	Signification
	Vitesse à régler sur l'agitateur magnétique
	Temps de nettoyage à régler sur l'agitateur magnétique

1.2. Symboles d'avertissement et signaux obligatoires sur l'appareil

Des pictogrammes d'avertissement et obligatoires sont apposés sur l'appareil afin de vous avertir en cas de dommages matériels et corporels.

- Respectez toujours les pictogrammes d'avertissement et les signaux obligatoires sur l'appareil.
- Suivez les instructions décrites dans le symbole d'avertissement ou le signal obligatoire.

Les symboles d'avertissement suivants se trouvent sur l'appareil :

Symbole d'avertissement	Signification
	Signe général d'avertissement
	Avertissement concernant les substances inflammables
	Avertissement de danger d'atmosphère explosive

Les signaux obligatoires suivants se trouvent sur l'appareil :

Signal obligatoire	Signification
	Respecter le mode d'emploi
	Porter des lunettes de protection
	Porter des gants de protection
	Travailler avec l'extraction, utiliser l'extraction en fonctionnement continu

1.3. Documents applicables et fichiers requis



Des informations sur les documents applicables peuvent être obtenues auprès de votre partenaire commercial local ou dans la zone de téléchargement d'Ivoclar à l'adresse suivante : <http://www.ivoclar.com>.

Document	Notes
Mode d'emploi PrograPrint Clean	Informations complètes sur l'utilisation de l'unité PrograPrint Clean
Instructions d'utilisation des différents matériaux	Informations sur l'utilisation des matériaux à traiter
Fiche de données de sécurité pour les produits de nettoyage à l'isopropanol	Informations relatives à la sécurité concernant le produit de nettoyage à l'isopropanol
Mode d'emploi de l'imprimante 3D PrograPrint PR5	Informations sur les conditions à remplir pour le transport, la mise en service et l'utilisation de PrograPrint PR5
Manuel d'utilisation de l'appareil de post-polymérisation PrograPrint Cure	Informations sur les conditions à remplir pour le transport, la mise en service et l'utilisation de PrograPrint Cure
Manuel d'utilisation de PrograPrint CAM	Manuel du logiciel PrograPrint CAM
Guides d'initiation rapide pour : – PrograPrint PR5 – PrograPrint Clean (le présent document) – PrograPrint Cure	Extrait du manuel d'utilisation sur des sujets importants relatifs à l'utilisation de l'appareil

2. Sécurité



AVERTISSEMENT! Mauvaise utilisation de l'équipement.

Danger pour l'utilisateur.

- ▶ Le chapitre sur la sécurité contient des informations importantes sur la sécurité de l'appareil : Lire attentivement ce chapitre avant la mise en service et le fonctionnement.



L'appareil a été fabriqué conformément à l'état de la technique et aux règles de sécurité reconnues. Néanmoins, l'utilisateur ou des tiers s'exposent à un risque de blessure lors de son utilisation. En outre, des dommages à l'appareil et à d'autres biens matériels sont possibles.

2.1. Utilisation conforme à l'usage prévu

PrograPrint Clean est conçu pour le nettoyage des éléments dentaires créés avec PrograPrint PR5 :

N'utilisez PrograPrint Clean qu'à cette fin.

En cas de dommages résultant d'un mauvais fonctionnement ou d'une utilisation non conforme, toute responsabilité et tout droit à la garantie sont annulés.

PrograPrint Clean est conçu pour le nettoyage à l'isopropanol, avec les propriétés suivantes :

- Doit avoir une pureté d'au moins 99,8%
- Doit convenir au nettoyage des dispositifs médicaux

Veuillez noter que seuls les matériaux et les produits de nettoyage approuvés par le fabricant peuvent garantir un traitement soigné.



Toutes les informations concernant les extensions de matériaux et d'indications correspondent à l'état des connaissances au moment de l'impression de ce document. Pour de plus amples informations, allez à l'adresse suivante : <http://www.ivoclar.com>.

Le centre de téléchargement Ivoclar est disponible à l'adresse suivante <https://downloadcenter.ivoclar.com/#lang=fr>

Le nettoyage de matériaux non approuvés d'autres fabricants n'est pas recommandé en raison de l'absence de paramètres de processus spécifiques au matériau, car cela peut avoir des effets négatifs sur la précision et les propriétés du matériau des éléments imprimés.

2.1.1 Mauvaise utilisation potentielle

L'appareil n'est pas adapté aux travaux de nettoyage de résultats d'impression 3D en dehors du domaine dentaire.

Ce qui suit est considéré comme une utilisation inappropriée du système :

- non-respect de l'utilisation prévue, des spécifications de l'utilisateur prévu et de l'environnement prévu
- Modifications, entretien et réparations sans l'accord d'Ivoclar
- Fonctionnement avec des paramètres inadaptés
- Nettoyage avec des produits non recommandés

Une mauvaise utilisation des appareils peut entraîner les conséquences suivantes :

- Dangers pour les patients et le personnel d'exploitation
- Risque d'incendie ou d'explosion
- Dépréciation de l'exploitabilité de l'équipement
- Dégradation des propriétés des matériaux et de la précision des objets imprimés

Ivoclar décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation à des fins autres que celles pour lesquelles l'appareil a été conçu.

Mauvaises applications typiques de l'appareil que vous devez éviter :

Application erronée	Conséquences
Utilisation de produits de nettoyage non commercialisés	<ul style="list-style-type: none">- Contamination de l'élément dentaire produit et dommages subséquents pour la santé du patient- Risque d'incendie ou d'explosion- Dommages aux applications dentaires
Nettoyage et élimination incorrects	<ul style="list-style-type: none">- Irritations cutanées, réactions allergiques- Dommages écologiques- Dommages à l'appareil
Travail sur l'appareil sans équipement de protection	Irritations cutanées, réactions allergiques
Réalisation de travaux de nettoyage sur sol glissant	Risque de chute
Utilisation de l'appareil avec le couvercle ouvert	<ul style="list-style-type: none">- Évaporation du liquide de nettoyage- Fuite de vapeurs inflammables
Blocage du couvercle à fermeture automatique par des objets	<ul style="list-style-type: none">- Irritations cutanées, réactions allergiques- Risque d'incendie ou d'explosion
Fuite ou déversement de produits de nettoyage dus à l'utilisation de bidons inadaptés lors du remplissage des produits de nettoyage	<ul style="list-style-type: none">- Irritations cutanées, réactions allergiques- Risque d'incendie ou d'explosion- Dommages écologiques- Dommages à l'appareil
Transport de l'appareil alors que les cuves de nettoyage sont remplies	<ul style="list-style-type: none">- Fuite ou déversement de produits de nettoyage
Retrait des cuves de nettoyage lorsqu'elles sont remplies	<ul style="list-style-type: none">- Irritations cutanées, réactions allergiques- Risque d'incendie ou d'explosion- Dommages écologiques- Dommages à l'appareil
Remplissage des cuves de nettoyage au-delà du niveau de remplissage maximum indiqué	<ul style="list-style-type: none">- Dommages écologiques- Dommages à l'appareil
Utilisation de l'appareil en fonctionnement continu (24h/24, 7j/7) et sans hotte	<ul style="list-style-type: none">- Évaporation du liquide de nettoyage- Fuite de vapeurs inflammables- Irritations cutanées, réactions allergiques- Risque d'incendie ou d'explosion

2.1.2 Utilisateur prévu

L'appareil destiné à la fabrication d'applications dentaires ne doit être utilisé que par des prothésistes dentaires et des spécialistes dentaires.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de choisir les bons réglages de l'appareil.

2.1.3 Environnement prévu

L'appareil est conçu pour être utilisé dans des locaux fermés et ventilés uniquement dans les conditions d'environnement spécifiées (voir les caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables et fichiers requis », page 27) et en toute sécurité à condition que les spécifications de l'emplacement soient respectées (voir les spécifications sur l'emplacement dans le mode d'emploi, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).

2.2. Obligations de l'utilisateur

L'utilisateur est responsable d'une exploitation sûre de l'appareil.

- ▶ Assurez la conformité et la surveillance :
 - Utilisation conforme à l'usage prévu
 - Réglementations légales ou autres en matière de sécurité et de prévention des accidents
- ▶ N'utilisez l'appareil qu'en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers, en observant le manuel d'utilisation (« Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ Conservez ce manuel et tous les autres documents applicables complets et lisibles, et veillez à ce que le personnel puisse y avoir accès à tout moment.

2.3. Qualification du personnel

- ▶ Avant le début des travaux, veillez à ce que le personnel chargé des travaux sur l'appareil ait lu et compris ce manuel et tous les autres documents applicables, en particulier les consignes de sécurité, d'entretien et de réparation.
- ▶ Veillez à ce que le personnel soit informé des zones dangereuses et des dispositifs de sécurité (« Zones de travail, dangers potentiels et dispositifs de sécurité de l'appareil », page 30).

- ▶ Réglementez les responsabilités, les compétences et la supervision du personnel. Tous les travaux ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié.
- ▶ Le personnel à former ne doit être autorisé à effectuer des travaux sur l'appareil que sous la surveillance d'un personnel technique qualifié.

2.4. Obligations du personnel

- ▶ N'utilisez l'appareil qu'en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers, en observant le manuel d'utilisation (« Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ Abstenez-vous de travailler d'une manière qui mette en danger le personnel ou des tiers.
- ▶ En cas de défaut pouvant compromettre la sécurité, éteignez immédiatement l'appareil et faites corriger le défaut par la personne responsable.
- ▶ En cas de doute sur la sécurité de l'appareil, éteignez l'appareil et empêchez toute utilisation ultérieure.
- ▶ Outre la documentation générale, respectez les prescriptions légales ou autres en matière de sécurité et de prévention des accidents ainsi que les normes et directives en vigueur dans le pays d'exploitation concerné.
- ▶ Ne portez pas de bijoux tels que bagues, bracelets ou montres lorsque vous travaillez sur l'appareil afin d'éviter tout risque de coupure ou d'écrasement.

2.5. Équipement de protection individuelle

- ▶ Pour se protéger contre les vapeurs de matériau et de produits de nettoyage ou autres particules de produits dentaires, porter un masque de protection (demi-masque de classe e protection FFP3), des gants et un équipement de protection adapté au produit (voir le mode d'emploi des produits et la fiche de données de sécurité du produit de nettoyage, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).

2.6. Zones de travail, dangers potentiels et dispositifs de sécurité de l'appareil

En tant qu'utilisateur, vous travaillez sur les zones de travail décrites ci-après.

L'appareil a été conçu conformément à l'état actuel de la technique et aux règles de sécurité techniques reconnues. Les zones dangereuses qui ne peuvent pas être évitées de par leur conception sont équipées de dispositifs de protection appropriés. Toutefois, une utilisation incorrecte des appareils par l'utilisateur ou des tiers peut entraîner la mort ou des blessures. Les appareils ou les applications dentaires imprimées peuvent également être endommagés.

Les zones de travail, leurs dangers potentiels et les équipements de sécurité associés sont décrits ci-dessous.



ATTENTION! Évaporation des produits de nettoyage en raison d'une ouverture trop longue du couvercle.

Irritations cutanées et réactions allergiques.

Risque d'incendie ou d'explosion

- ▶ Ne bloquez pas le couvercle à fermeture automatique avec des objets et gardez-le ouvert.



ATTENTION! Fuite de détergents en raison des joints d'étanchéité endommagés autour du couvercle et des cuves de nettoyage.

Irritations cutanées et réactions allergiques.

Risque d'incendie ou d'explosion

- ▶ Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que les joints d'étanchéité ne sont pas endommagés.
- ▶ Ne faites pas fonctionner l'appareil si les joints d'étanchéité sont endommagés.
- ▶ N'enlevez pas les joints d'étanchéité.

N°	Zone de travail	Tâches / Travaux	Type de danger	Équipement de sécurité	Effet protecteur
1	Couvercle à fermeture automatique	Accès aux cuves de nettoyage	<ul style="list-style-type: none"> – Évaporation du liquide de nettoyage – Fuite de vapeurs inflammables 	Couvercle à fermeture automatique	<ul style="list-style-type: none"> – Protection contre les irritations cutanées, les réactions allergiques – Protection contre les risques d'incendie ou d'explosion – Protection contre les dommages environnementaux
2	Cuves de nettoyage	– Mise en place de la plateforme de construction	Fuite et déversement du matériau dû à la chute de la plateforme de construction dans la cuve de nettoyage remplie	Support pour plateforme de construction	Transfert sûr de la plateforme de construction d'une cuve à l'autre
		– Nettoyage de l'élément dentaire			
		– Changement et vidange des cuves de nettoyage	Fuite ou débordement de matériau pendant le remplissage ou la vidange des cuves de nettoyage	Bidon pour l'élimination du produit de nettoyage	Élimination sûre du produit de nettoyage
			Résultat d'impression insatisfaisant en raison de l'inversion des cuves de pré et de postnettoyage	Panneaux pour l'identification des cuves	Résultat d'impression sûr
		Fuite de liquide de nettoyage et de vapeurs inflammables	Joint d'étanchéité entre les cuves de nettoyage et le fond (carter)	<ul style="list-style-type: none"> – Protection contre les irritations cutanées, les réactions allergiques – Protection contre les risques d'incendie ou d'explosion – Protection contre les dommages environnementaux 	

2.6.1 Hotte de laboratoire/aspiration sur site



ATTENTION! Évaporation du produit de nettoyage pendant le fonctionnement sans hotte de laboratoire / système d'aspiration.

Maladies respiratoires, irritations cutanées et réactions allergiques.
Risque d'incendie ou d'explosion.

- ▶ Installez et utilisez l'appareil de nettoyage chargé en isopropanol exclusivement dans une hotte de laboratoire ou un système d'aspiration antidéflagrants.
- ▶ Veillez à ce que la hotte antidéflagrante / le système d'aspiration antidéflagrant est conçu(e), au moins, pour une zone 2 (définition d'une zone 2 : endroit où une atmosphère explosive constituée d'un mélange d'air et de substances inflammables sous forme de gaz, de vapeur ou de brouillard est peu susceptible de se produire en fonctionnement normal ; si elle se produit, elle ne se produira que rarement et pour une courte période seulement).
- ▶ Utilisez la hotte de laboratoire / le système d'aspiration en fonctionnement continu (24 heures sur 24, 7 jours sur 7) si les cuves de nettoyage sont pleines d'isopropanol.
- ▶ Respecter en outre les normes / directives / réglementations spécifiques à chaque pays, etc. pour l'utilisation / le stockage / l'élimination de l'isopropanol.

La hotte de laboratoire / le système d'aspiration doit satisfaire aux exigences suivantes

- Version antidéflagrante
- Convient pour un fonctionnement continu (24 heures sur 24, 7 jours sur 7)
- Agréments ATEX pour les pays concernés
- Pas de prise de courant intégrée, car l'agitateur magnétique est équipé d'un câble moulé intégré qui doit être guidé à travers la hotte, vers l'extérieur.
- Dimensions (L x l x H) : 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Débit d'air : Respecter les normes / directives / prescriptions spécifiques au pays concerné.

2.7. Consignes de sécurité pour les zones à risque potentiel

2.7.1 Magnétisme

L'entraînement par induction de l'agitateur magnétique fonctionne par magnétisme.

- ▶ Tenez éloignés de l'appareil les stimulateurs cardiaques, les supports de données, les cartes magnétiques et tout autre appareil susceptible d'être affecté par des champs magnétiques.

2.7.2 Sécurité électrique

Les composants sous tension peuvent être exposés si les couvercles sont ouverts ou que des pièces accessibles uniquement avec des outils sont enlevées. Les connecteurs peuvent également être sous tension. Il existe un risque d'électrocution.

- ▶ Les travaux sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par un réparateur agréé.
- ▶ Avant de raccorder l'appareil, vérifiez que la tension d'alimentation et la fréquence d'alimentation sont correctes sur le lieu d'installation (voir les données électriques et les indications sur la plaque signalétique dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ Pour éviter que l'utilisateur ne se blesse et aussi pour des raisons de refroidissement et de protection contre l'incendie, n'enlevez jamais les couvercles du carter.
- ▶ Lors de l'installation, respectez les instructions du fabricant dans le cas d'une installation domestique (« Documents applicables », page 24).
- ▶ Pour éviter tout risque d'électrocution, ne branchez l'appareil qu'à une alimentation électrique avec conducteur de protection.
- ▶ La fiche secteur sert de dispositif de séparation secteur. Ne branchez la fiche secteur que sur une prise de terre facilement accessible.
- ▶ Raccordez la prise de terre mise à la terre et librement accessible à un circuit à fusibles séparé.
- ▶ Veillez à ce que la prise de terre soit équipée d'un disjoncteur différentiel (FI).
- ▶ Raccordez l'appareil à un circuit à fusible séparé ou veillez à ce qu'aucun appareil provoquant de fortes variations de tension lors de la mise sous tension n'y soit raccordé. Ces variations interfèrent avec l'électronique de commande et peuvent entraîner une défaillance du système.

- ▶ L'exploitant doit toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux de nettoyage et d'entretien autorisés.
- ▶ Si vous avez besoin de débrancher l'appareil de l'alimentation électrique ultérieurement : débranchez la fiche de la prise de terre et non l'appareil.

2.7.3 Matériaux dangereux

Produit de nettoyage (Isopropanol)

Selon le produit de nettoyage, il existe un risque d'irritation cutanée, de réactions allergiques et de maladies respiratoires si des précautions de sécurité ne sont pas prises. En raison des vapeurs de produit de nettoyage, il existe un risque d'explosion et d'incendie si l'appareil et les produits de nettoyage ne sont pas manipulés correctement.

Respectez les instructions suivantes lorsque vous travaillez avec des produits de nettoyage :

- ▶ Respecter la fiche de données de sécurité du produit de nettoyage (« Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ Stocker, utiliser et éliminer les produits de nettoyage conformément aux réglementations nationales en vigueur et à la fiche de données de sécurité.
- ▶ Respecter les consignes de protection contre les incendies en vigueur lors de la manipulation du produit de nettoyage.
- ▶ Porter l'équipement de protection adapté (« Équipement de protection individuelle », page 29).
- ▶ Ne pas renverser de détergent pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion.
- ▶ Respectez les indications concernant le lieu de montage (voir les indications concernant le lieu de montage dans le mode d'emploi, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ Pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion dû à un appareil défectueux ou à des fonctions de protection désactivées, utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique, en particulier avec des joints intacts et en place.

2.8. Consignes de sécurité pour les différentes phases d'utilisation

2.8.1 Transport

- ▶ Ne transportez l'appareil que conformément à la description du présent mode d'emploi (voir les instructions de transport et d'installation dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ Afin d'éviter la corrosion de l'appareil et les dommages qui en résultent, il convient de transporter et stocker l'appareil uniquement dans les températures et conditions ambiantes admissibles (voir les spécifications relatives aux conditions ambiantes dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).

2.8.2 Mise en service

- ▶ Veillez à ce que l'appareil ne soit utilisé que par du personnel autorisé et formé.
- ▶ Si l'appareil a été stocké dans des conditions très froides ou humides, il faut prévoir un temps de séchage ou d'ajustement de la température d'environ 4 heures à température ambiante avant toute mise en service, sans le brancher sur l'alimentation électrique.
- ▶ Avant de raccorder l'appareil, vérifiez que la tension d'alimentation et la fréquence d'alimentation sur le lieu d'installation sont correctes (voir les données électriques dans le mode d'emploi, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ Respectez les indications concernant l'emplacement et les conditions ambiantes (voir les indications concernant l'emplacement et les conditions ambiantes dans le mode d'emploi, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).

2.8.3 Fonctionnement

- ▶ L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel autorisé et formé.
- ▶ Tenir à l'écart de l'appareil les personnes non autorisées comme les patients, les enfants et les animaux.
- ▶ En cas de doute sur la sécurité, débranchez l'appareil du secteur et prenez les mesures appropriées pour empêcher toute utilisation ultérieure.
- ▶ Avant la mise en service ou le fonctionnement, vérifiez que l'appareil, les accessoires et les dispositifs de protection ne sont pas endommagés.

- ▶ Tout appareil ou accessoires endommagé ou non fonctionnel ne doit pas être utilisé. Prévenez votre partenaire de service agréé.
- ▶ Afin de garantir la sécurité du produit et de bénéficier de la garantie, utilisez uniquement des accessoires d'origine, en particulier l'adaptateur secteur Ivoclar. L'utilisateur assume les risques liés à l'utilisation d'accessoires non homologués.
- ▶ Pour des raisons de sécurité, utilisez uniquement des produits de nettoyage homologués par Ivoclar.
- ▶ Ne pas contourner ou désactiver les dispositifs de sécurité existants de l'appareil (« Zones de travail, dangers potentiels et dispositifs de sécurité de l'appareil », page 30).
- ▶ Afin d'éviter d'endommager l'appareil et de réduire ses performances, suivez les instructions et cycles de nettoyage (voir « Nettoyage effectué par l'utilisateur », page 34 dans ce mode d'emploi simplifié ainsi que Vue d'ensemble et instructions de nettoyage et d'entretien dans le mode d'emploi, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).
- ▶ N'utilisez l'appareil sans surveillance que si les conditions décrites ci-dessous relatives à une utilisation sans surveillance peuvent être remplies.

Fonctionnement sans surveillance :

L'appareil peut être utilisé sans surveillance tant que les lois et réglementations nationales et locales le permettent et qu'elles sont respectées. En outre, les exigences de la compagnie d'assurance concernée doivent être satisfaites.

- ▶ Ne jamais utiliser l'appareil avec une cuve de nettoyage très sale.
- ▶ Protégez l'appareil contre tout accès non autorisé.

2.8.4 Nettoyage effectué par l'utilisateur

- ▶ N'effectuez que les travaux de nettoyage expressément indiqués dans le présent mode d'emploi et respectez les consignes de sécurité correspondantes (voir vue d'ensemble et indications pour les travaux de nettoyage et d'entretien dans le manuel d'utilisation, « Documents applicables et fichiers requis », page 27).

2.8.5 Entretien, modifications et réparations incorrects

Un entretien, des réparations ou des modifications inadéquats mettent en danger les patients et les utilisateurs et endommagent l'équipement et les produits finis.

Si vous effectuez des réparations, des travaux d'entretien ou des modifications sur l'appareil ou si vous enlevez le carter sans l'autorisation écrite préalable d'un partenaire de service agréé, alors tout droit à la garantie est caduc !

L'ouverture et le retrait non autorisés de composants peuvent exposer des composants sous tension. Les connecteurs peuvent également être sous tension. Il existe un risque d'électrocution !

- ▶ Les travaux d'entretien et de réparation sur des dispositifs de sécurité ou des pièces d'appareil endommagés ne doivent être effectués que par un partenaire de service agréé par Ivoclar.

3. Informations complémentaires

- Lien de téléchargement des manuels d'utilisation du système PrograPrint : <https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>



Fonctionnant avec de l'isopropanol, l'unité PrograPrint Clean doit uniquement être utilisée sous une hotte de laboratoire. Pour plus d'informations, reportez-vous au mode d'emploi de PrograPrint Clean : <https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>

1. Informazioni sulla presente documentazione



Le Istruzioni brevi fanno parte della documentazione completa dell'apparecchio e sono valide solo in combinazione con le Istruzioni d'uso dell'apparecchio („Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).



AVVERTENZA! Utilizzo improprio delle apparecchiature.

Pericolo per il paziente e per l'utilizzatore.

► Le Istruzioni d'uso brevi contengono importanti informazioni per un impiego sicuro dell'apparecchio. Leggere attentamente le Istruzioni d'uso e le Istruzioni d'uso brevi, prima della messa in funzione e dell'utilizzo.

Queste Istruzioni d'uso brevi consentono un rapido approccio all'utilizzo di PrograPrint Clean.

In caso di eventuale smarrimento, le Istruzioni d'uso brevi possono essere scaricate dal sito www.ivoclar.com.

1.1. Simboli e rappresentazioni schematiche

1.1.1 Avvertenze e informazioni supplementari

Avvertenze di sicurezza

In queste istruzioni d'uso sono utilizzate avvertenze allo scopo di avvisare l'utilizzatore in merito a possibili danni a cose e persone.

- Leggere sempre e rispettare le avvertenze qui riportate.
- Seguire tutte le misure contrassegnate con il simbolo di pericolo e con il testo di avvertenza.

In base alla gravità e alla probabilità del pericolo, si distinguono i seguenti livelli di avvertenza.

Simbolo di avvertenza	Testo di avvertenza	Livello di pericolo	Conseguenze in caso di mancato rispetto
	PERICOLO	Pericolo imminente	Decesso, gravi lesioni personali
	AVVERTENZA	Possibile pericolo	Decesso, gravi lesioni personali
	ATTENZIONE	Possibile pericolo	Lesioni personali lievi
	NOTA	Possibile pericolo	Danni materiali

Spiegazione di un'avvertenza di pericolo:



Testo di avvertenza! Citazione della fonte di pericolo, causa del pericolo o tipo di rischio.

Conseguenze del mancato rispetto di istruzioni.

► Azione per evitare il pericolo.

Esempio di un'avvertenza:




AVVERTENZA! Pulizia e manutenzione improprie dell'apparecchiatura. Mancato rispetto degli intervalli di pulizia prescritti e definiti nelle presenti Istruzioni d'uso.

Pericolo per il paziente e per l'utilizzatore.



Danni all'apparecchiatura.

- ▶ Eseguire soltanto i lavori descritti nel presente capitolo e definiti come lavori da eseguire da parte dell'utente.
- ▶ Componenti per le quali non vengono citati espressamente detergenti, non devono essere puliti usando detergenti.
- ▶ Eseguire i lavori di pulizia sempre entro gli intervalli previsti.

Informazioni supplementari

Simbolo	Significato
	Informazioni supplementari, p.es. per una migliore comprensione, per facilitare i processi lavorativi oppure per informazioni più dettagliate.

1.1.2 Simboli e rappresentazioni schematiche nelle Istruzioni d'uso




Simbolo	Significato
	Numero di giri da impostare sull'agitatore magnetico
	Durata della pulizia da impostare sull'agitatore magnetico

1.2. Simboli di avvertimento e segnali di obbligo sull'apparecchio



Sull'apparecchio sono riportati simboli di avvertimento e segnali di obbligo allo scopo di avvisare l'utilizzatore in merito a possibili danni a cose e persone.

- Rispettare sempre i simboli di avvertimento e i segnali di obbligo riportati sull'apparecchio.
- Seguire le misure indicate dal simbolo di avvertimento o dal segnale di obbligo.

Sull'apparecchio si trovano i seguenti simboli di avvertimento:

Simbolo di avvertimento	Significato
	Avvertenza generale
	Avvertimento di sostanze infiammabili
	Avvertimento di atmosfera esplosiva

Sull'apparecchio si trovano i seguenti segnali di obbligo:

Simbolo d'obbligo	Significato
	Rispettare le Istruzioni d'uso
	Utilizzare un dispositivo di protezioni per gli occhi

Simbolo
d'obbligo

Significato



Utilizzare guanti di protezione



Lavorare sotto una cappa di aspirazione, utilizzare cappa di aspirazione a funzionamento continuo

1.3. Altri documenti validi e file necessari



Ulteriori informazioni in merito ad ulteriori documenti validi possono essere richieste al Suo partner di distribuzione locale oppure alla sezione Download del sito Ivoclar: www.ivoclar.com.

Documento	Spiegazione
Istruzioni d'uso PrograPrint Clean	Informazioni complete per l'uso di PrograPrint Clean
Istruzioni d'uso dei diversi materiali	Informazioni sui materiali e la loro lavorazione
Scheda di sicurezza del detergente isopropanolo	Informazioni di sicurezza riguardanti il detergente isopropanolo
Istruzioni d'uso della stampante 3D PrograPrint PR5	Informazioni sui requisiti che devono essere rispettati per il trasporto, la messa in funzione e l'utilizzo di PrograPrintPR5
Istruzioni d'uso dell'apparecchio per la polimerizzazione finale (post-curing) PrograPrint Cure	Informazioni sui requisiti che devono essere rispettati per il trasporto, la messa in funzione e l'utilizzo di PrograPrint Cure
Istruzioni d'uso PrograPrint CAM	Manuale del software CAM "PrograPrint CAM"
Istruzioni d'uso brevi per: – PrograPrint PR5 – PrograPrint Clean (il presente documento) – PrograPrint Cure	Estratto dei temi più rilevanti delle rispettive Istruzioni d'uso

2. Sicurezza



AVVERTENZA Utilizzo improprio delle apparecchiature.

Pericolo per l'utente.

- Il capitolo relativo alla sicurezza contiene informazioni importanti per la sicurezza dell'apparecchio: leggere attentamente prima della messa in funzione e dell'utilizzo.



L'apparecchio è costruito secondo lo stato della tecnica e secondo le regole riconosciute. Tuttavia, con il suo utilizzo sussiste rischio di lesioni per l'utilizzatore o terzi. Inoltre, sono possibili danni all'apparecchio e ad altri beni materiali.

2.1. Uso conforme alle norme

PrograPrint Clean è concepito per la pulizia di applicazioni dentali prodotte con PrograPrint PR5.

Utilizzare PrograPrint Clean unicamente a tale scopo.

In caso di danni, derivanti da un utilizzo improprio o in seguito ad un uso non conforme, decadono tutti i diritti di rivendicazione di responsabilità e garanzia.

PrograPrint Clean è idoneo alla pulizia con isopropanolo avente le seguenti proprietà:

- grado di purezza di almeno 99,8%
- Idoneità alla pulizia di dispositivi medici

Si noti che soltanto i materiali e i detergenti deliberati dal produttore possono garantire una lavorazione in grado di preservare l'apparecchiatura.



Integrazioni riguardo ai materiali e alle indicazioni sono aggiornate al momento della stampa

Per ulteriori informazioni consultare il sito: <http://www.ivoclar.com>.

Il Download Center si trova qui:

https://www.ivoclar.com/it_IT/downloadcenter/?dc=it&lang=it#

Si consiglia la pulizia di materiali non deliberati di altri produttori per via della mancanza di coordinamento con il processo di stampa/lavorazione.

2.1.1 Potenziale uso improprio

L'apparecchio non è indicato per lavori di pulizia di oggetti prodotti con stampa 3D che esulano dal campo dentale.

Quanto segue è da considerarsi uso improprio del sistema:

- mancato rispetto dell'utilizzo conforme alle norme, delle prescrizioni riguardanti l'utilizzatore conforme alle norme e dell'ambiente conforme alle norme
- modifiche, interventi di manutenzione e riparazioni effettuati senza l'autorizzazione di Ivoclar
- funzionamento con parametri non idonei
- pulizia con detergenti non consigliati.

L'uso improprio delle apparecchiature può avere come conseguenze:

- rischi per pazienti e personale addetto all'uso
- pericolo di incendio o esplosione
- compromissione della funzionalità delle apparecchiature
- compromissione delle caratteristiche del materiale e della precisione degli oggetti stampati

Ivoclar declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti all'utilizzo per scopi non compresi tra quelli previsti.

Tipici usi scorretti che vanno evitati:

Uso scorretto	Conseguenze
Utilizzo di mezzi di pulizia non deliberati	<ul style="list-style-type: none"> - Contaminazione dell'applicazione dentale e conseguenti danni alla salute di pazienti - Pericolo di incendio o esplosione - Danni alle applicazioni dentali
Pulizia e smaltimento non corretti	<ul style="list-style-type: none"> - Irritazioni cutanee, reazioni allergiche - Danni ambientali - Danni all'apparecchiatura
Interventi sull'apparecchio senza l'impiego di dispositivi di protezione	Irritazioni cutanee, reazioni allergiche
Esecuzione di interventi di pulizia su pavimento scivoloso	Pericolo di caduta
Funzionamento dell'apparecchio con coperchio aperto	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporazione del liquido detergente - Fuoriuscita di vapori infiammabili
Blocco del coperchio a chiusura automatica da parte di oggetti	<ul style="list-style-type: none"> - Irritazioni cutanee, reazioni allergiche - Pericolo di incendio o esplosione
Fuoriuscita o versamento di detergente a causa dell'impiego di fusti non adatti nel rabbocco del detergente	<ul style="list-style-type: none"> - Irritazioni cutanee, reazioni allergiche - Pericolo di incendio o esplosione - Danni ambientali - Danni all'apparecchio
Trasporto dell'apparecchio con contenitori di pulizia pieni	<ul style="list-style-type: none"> - Fuoriuscita o spargimento di detergente - Irritazioni cutanee, reazioni allergiche
Rimozione del contenitore per la pulizia pieno	<ul style="list-style-type: none"> - Pericolo di incendio o esplosione - Danni ambientali
Riempimento del contenitore del detergente oltre il livello max. contrassegnato	<ul style="list-style-type: none"> - Danni all'apparecchio

Uso scorretto	Conseguenze
Impiego dell'apparecchio senza utilizzo di aspiratore / cappa nel funzionamento continuo (24 ore al giorno, 7 giorni alla settimana)	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporazione del liquido detergente - Fuoriuscita di vapori infiammabili - Irritazioni cutanee, reazioni allergiche - Pericolo di incendio o esplosione

2.1.2 Utilizzatore conforme alle norme

L'apparecchio può essere utilizzato soltanto da odontotecnici e da personale odontoiatrico specializzato per la realizzazione di applicazioni dentali.

L'utilizzatore è responsabile della scelta delle corrette impostazioni dell'apparecchio.

2.1.3 Ambiente conforme alle norme

L'apparecchio è approvato esclusivamente per l'uso in ambienti chiusi areati ed alle condizioni ambientali prescritte (vedi dati tecnici nelle Istruzioni d'uso riguardanti le condizioni ambientali per lo stoccaggio ed il trasporto „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38) e soltanto rispettando le indicazioni previste per l'installazione sicura (vedi Requisiti per il luogo d'installazione nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).

2.2. Obblighi del gestore

La responsabilità del sicuro funzionamento dell'apparecchio è del gestore.

- ▶ Garantire il rispetto ed il controllo di:
 - Uso conforme alle norme
 - Normative legislative o altre norme di sicurezza ed antinfortunistiche
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in perfetto stato tecnico, in modo conforme alle norme, conoscendo le avvertenze per la sicurezza e i possibili pericoli e nel rispetto delle Istruzioni d'uso („Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Conservare le presenti Istruzioni d'uso e tutti gli altri documenti validi in modo completo e leggibile, consentendone l'accesso al personale in qualsiasi momento.

2.3. Qualifiche del personale

- ▶ Accertarsi che il personale addetto a svolgere attività con l'apparecchio abbia letto e compreso le presenti istruzioni e tutti gli altri documenti validi prima di iniziare il lavoro, in particolare le informazioni riguardanti la sicurezza, la manutenzione e le riparazioni.
- ▶ Accertarsi che il personale sia informato sulle aree di pericolo e sui dispositivi di sicurezza („Aree di lavoro, potenziali pericoli e dispositivi di sicurezza dell'apparecchio", pagina 42).

- ▶ Regolamentare le responsabilità, le competenze e la sorveglianza del personale.
- ▶ Fare eseguire tutti i lavori soltanto dal personale tecnico specializzato.
- ▶ Lasciare eseguire lavori con l'apparecchio da parte di personale sotto addestramento soltanto sotto la vigilanza di personale tecnico specializzato.

2.4. Obblighi del personale

- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in perfetto stato tecnico, in modo conforme alle norme, conoscendo le avvertenze per la sicurezza e i possibili pericoli e nel rispetto delle Istruzioni d'uso („Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Evitare qualsiasi modalità di lavoro che possa mettere in pericolo il personale o terzi.
- ▶ In caso di guasti pericolosi per la sicurezza, spegnere immediatamente l'apparecchio e fare eliminare il guasto al personale competente.
- ▶ In caso di dubbi riguardo alla sicurezza dell'apparecchio, spegnere l'apparecchio e impedirne l'ulteriore utilizzo.
- ▶ In integrazione alla documentazione completa, rispettare anche le norme di sicurezza e antinfortunistiche legali o di altra natura, nonché le norme e le direttive vigenti nel paese del gestore.
- ▶ Lavorando con l'apparecchiatura non indossare gioielli come anelli, braccialetti o orologi per evitare lesioni da taglio o contusioni.

2.5. Dispositivi di protezione personale

- ▶ Per la protezione da vapori di materiale, detergenti o altre particelle di materiali dentali, indossare una maschera protettiva (semimaschera con classe di protezione FFP3), guanti e dispositivi di protezione idonei ai materiali (vedi Istruzioni d'uso dei materiali, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).

2.6. Aree di lavoro, potenziali pericoli e dispositivi di sicurezza dell'apparecchio

L'utilizzatore lavora nelle aree di lavoro di seguito descritte.

L'apparecchio è stato costruito secondo lo stato attuale della tecnica e secondo le riconosciute regole tecniche di sicurezza. I punti pericolosi che non possono essere evitati con adeguate misure costruttive sono dotati di corrispondenti dispositivi di sicurezza. Ciò nonostante, in caso di uso improprio dell'apparecchio possono sussistere pericolo di morte o di lesioni per l'utilizzatore o terzi. Possono inoltre sorgere danni all'apparecchiatura o alle applicazioni dentali.

Qui di seguito vengono raffigurate le aree di lavoro, i relativi potenziali pericoli, ed i relativi dispositivi di sicurezza:



ATTENZIONE! Evaporazione del detergente per via del coperchio rimasto aperto troppo a lungo.

Irritazioni cutanee e reazioni allergiche.

Pericolo di incendio o esplosione.

- ▶ Non bloccare e tenere aperto con oggetti il coperchio a chiusura automatica.



ATTENZIONE! Fuoriuscita di detergente attraverso guarnizioni danneggiate intorno al coperchio e al contenitore del detergente.

Irritazioni cutanee e reazioni allergiche.

Pericolo di incendio o esplosione.

- ▶ Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare che le guarnizioni non siano danneggiate.
- ▶ In caso di guarnizioni danneggiate, non utilizzare l'apparecchio.
- ▶ Non rimuovere le guarnizioni.

Nr.	Area di lavoro	Operazioni / lavori	Tipo di pericolo	Dispositivo di sicurezza	Azione protettiva
1	Coperchio a chiusura automatica	Accesso ai contenitori per la pulizia	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporazione del liquido detergente - Fuoriuscita di vapori infiammabili 	Coperchio con chiusura automatica	<ul style="list-style-type: none"> - Protezione da irritazioni cutanee, reazioni allergiche - Protezione da pericolo di incendio o esplosione - Protezione da danni ambientali
2	Contenitori per la pulizia	- Inserimento della piattaforma di costruzione	Fuoriuscita e traboccamento di materiale per via della caduta della piattaforma di costruzione nei contenitori la pulizia pieni	Sostegno per la piattaforma di costruzione	Spostamento sicuro della piattaforma di costruzione da un contenitore all'altro
		- Pulizia delle applicazioni dentali			
		- Sostituzione e svuotamento dei contenitori per la pulizia	Fuoriuscita e traboccamento di materiale nel riempimento o nello svuotamento dei contenitori per la pulizia	Contenitore originale vuoto per lo smaltimento del detergente	Smaltimento sicuro del detergente
			Risultati di stampa di qualità insufficiente a causa dello scambio dei contenitori per la pulizia grossolana e per la pulizia fine	Cartelli per contrassegnare i contenitori	Risultato di stampa sicuro
		Fuoriuscita di liquido detergente e di vapori infiammabili	Guarnizioni tra i contenitori per la pulizia e la stazione base (involucro)	<ul style="list-style-type: none"> - Protezione da irritazioni cutanee, reazioni allergiche - Protezione da pericolo di incendio o esplosione - Protezione da danni ambientali 	

2.6.1 Cappa/sistema di aspirazione nel punto di utilizzo



ATTENZIONE! Evaporazione del detergente nel funzionamento senza cappa/sistema di aspirazione.

Patologie delle vie respiratorie, irritazioni cutanee e reazioni allergiche.
Pericolo di incendio o esplosione.

- ▶ Posizionare e far funzionare l'apparecchio pieno di isopropanolo solo sotto una cappa con protezione antideflagrante/un sistema di aspirazione con protezione antideflagrante.
- ▶ Accertarsi che la cappa con protezione antideflagrante/il sistema di aspirazione con protezione antideflagrante siano almeno idonei alla Zona 2 ai sensi della direttiva ATEX 137 (definizione della Zona 2: area in cui è prevedibile che nel normale funzionamento si formi un'atmosfera esplosiva costituita da una miscela d'aria con sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapori o nebulizzazione, ma solo in casi poco frequenti e solo per brevi periodi)
- ▶ Utilizzare la cappa/sistema di aspirazione in funzionamento continuo (24 ore al giorno, 7 giorni alla settimana, se i contenitori per la pulizia contengono isopropanolo.
- ▶ Rispettare inoltre le norme / direttive / disposizioni, ecc. specifiche del paese di utilizzo per l'impiego/ la conservazione/ lo smaltimento dell'isopropanolo.

La cappa / il sistema di aspirazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Esecuzione antideflagrante
- Idoneità al funzionamento continuo (24 ore al giorno, 7 giorni alla settimana)
- Omologazioni ATEX per i rispettivi paesi di utilizzo
- Nessuna presa integrata, in quanto l'agitatore magnetico ha un cavo costampato che deve essere condotto all'esterno attraverso il sistema di aspirazione
- Dimensioni (LxBxH): 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Portata d'aria: devono essere rispettate le norme / direttive / indicazioni specifiche del paese di utilizzo.

2.7 Istruzioni per la sicurezza riguardo a potenziali aree di pericolo

2.7.1 Magnetismo

Il motore induttivo dell'agitatore magnetico funziona con il magnetismo.

- ▶ Tenere lontano dall'apparecchio pacemaker, supporti dati, tessere magnetiche e altri apparecchi che possono essere perturbati dai campi magnetici.

2.7.2 Sicurezza elettrica

Nel caso in cui vengano aperte coperture o vengano rimossi elementi a cui è possibile accedere solo con l'utilizzo di utensili, è possibile che vengano messi a nudo componenti sotto tensione. Anche le spine di connessione possono essere sotto tensione. Sussiste pertanto il pericolo di folgorazione.

- ▶ Fare eseguire lavori sull'impianto elettrico solo dal servizio di assistenza autorizzato.
- ▶ Prima dell'allacciamento dell'apparecchio controllare che la tensione di alimentazione del luogo di installazione e la frequenza di alimentazione siano corrette (vedere Dati elettrici e le indicazioni sulla targhetta nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Per evitare lesioni all'utilizzatore, nonché per motivi di raffreddamento e di protezione antincendio, non rimuovere in alcun caso le coperture dell'apparecchio.
- ▶ Nell'installazione rispettare le indicazioni del produttore riguardo all'impianto elettrico del luogo di installazione.
- ▶ Per evitare il rischio di folgorazione, collegare l'apparecchio soltanto ad una rete di alimentazione dotata di conduttore di protezione.
- ▶ La spina di rete ha la funzione di dispositivo di disconnessione alla rete. Inserire la spina soltanto ad una presa con messa a terra facilmente accessibile.
- ▶ Collegare la presa di corrente con contatto di protezione e di facile accesso ad un circuito elettrico protetto separatamente.
- ▶ Assicurarsi che la presa con messa a terra sia dotata di un interruttore differenziale (FI).
- ▶ Allacciare l'apparecchio ad un circuito di rete elettrica protetto separatamente, oppure assicurarsi che non siano collegate apparecchiature che con l'accensione causano forti oscillazioni di tensione di rete. Queste oscillazioni disturbano l'elettronica dei comandi e possono causare un guasto del sistema.

- ▶ Prima di eseguire interventi di pulizia e le operazioni di manutenzione consentite al gestore, scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- ▶ Se in un successivo momento, si desidera staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica: staccare la spina dalla presa di corrente a massa della rete, non dall'apparecchio.

2.7.3 Materiali pericolosi per la salute

Detergente (isopropanolo)

A seconda di quale detergente si utilizzi, senza adeguate misure di sicurezza esiste il pericolo di irritazioni cutanee, reazioni allergiche e patologie delle vie respiratorie.

In caso di gestione impropria dell'apparecchio e dei detergenti esiste il pericolo di incendio o esplosione a causa dei vapori del detergente.

Quando si lavora con detergenti, rispettare le indicazioni seguenti:

- ▶ Rispettare la scheda di sicurezza del detergente („Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Conservare, utilizzare e smaltire i detergenti in modo appropriato conformemente alle norme del paese di utilizzo e alla rispettiva scheda di sicurezza.
- ▶ Quando si maneggia il detergente rispettare le norme per la protezione antincendio.
- ▶ Indossare idoneo equipaggiamento di protezione („Dispositivi di protezione personale", pagina 41).
- ▶ Per evitare il pericolo di incendio o esplosione, non spargere il detergente.
- ▶ Rispettare le indicazioni riguardanti il luogo di installazione (vedere le indicazioni riguardanti il luogo di installazione nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Per evitare il pericolo di incendio o esplosione a causa di un apparecchio difettoso o di funzioni di protezione disattivate, utilizzare l'apparecchio solo se perfettamente funzionante, in particolare con le guarnizioni montate e intatte.

2.8. Avvertenze di sicurezza riguardo alle singole fasi di lavoro

2.8.1 Trasporto

- ▶ Effettuare il trasporto dell'apparecchio soltanto seguendo quanto descritto nelle Istruzioni d'uso (vedi Requisiti per il trasporto ed installazione riportati nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Per evitare corrosione dell'apparecchio e il suo conseguente danneggiamento, trasportare e conservare l'apparecchio soltanto nell'ambito delle temperature e delle condizioni ambientali consentite (vedi Condizioni ambientali riportate nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).

2.8.2 Messa in funzione

- ▶ Accertarsi che l'apparecchio venga messo in funzione soltanto da personale specializzato debitamente formato e autorizzato.
- ▶ Se l'apparecchio è stato conservato a temperature molto basse o in presenza di elevata umidità atmosferica, prima della messa in funzione (senza tensione), attendere un tempo di asciugatura e di adattamento alla temperatura ambiente di ca. 4 ore.
- ▶ Prima dell'allacciamento dell'apparecchio controllare che la tensione di alimentazione del luogo di installazione e la frequenza di alimentazione siano corrette (vedi Dati elettrici nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Rispettare le indicazioni riguardanti il luogo di installazione e le condizioni ambientali (vedi requisiti relativi al luogo di installazione e ambientali contenute nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).

2.8.3 Funzionamento

- ▶ L'apparecchio deve essere utilizzato solo da personale specializzato debitamente addestrato e autorizzato.
- ▶ Non lasciare avvicinare all'apparecchio persone non autorizzate, quali pazienti e bambini, o animali.
- ▶ In caso di dubbi riguardo alla sicurezza dell'apparecchio, scollegare l'apparecchio dalla rete e impedirne l'ulteriore utilizzo adottando misure adeguate.

- ▶ Prima della messa in funzione o dell'utilizzo, controllare che l'apparecchio, gli accessori e i dispositivi di sicurezza non presentino danni.
- ▶ Non utilizzare apparecchiatura o accessori danneggiati, non funzionanti, ma informare il servizio di assistenza autorizzato.
- ▶ Ai fini della sicurezza del prodotto e per conservare il diritto alla garanzia, utilizzare l'apparecchio esclusivamente con accessori originali di Ivoclar; in particolare utilizzare il cavo di rete originale. L'utilizzatore si assume il rischio dell'eventuale impiego di accessori non autorizzati.
- ▶ Per garantire la sicurezza dei processi e su raccomandazione di Ivoclar, utilizzare soltanto i detergenti approvati.
- ▶ Non eludere o mettere fuori funzione i dispositivi di sicurezza dell'apparecchio („Aree di lavoro, potenziali pericoli e dispositivi di sicurezza dell'apparecchio", pagina 42).
- ▶ Per evitare danni all'apparecchio e una riduzione delle sue prestazioni, rispettare le indicazioni riguardanti la pulizia e i cicli di pulizia (vedere „Pulizia da parte dell'utilizzatore", pagina 46 in queste Istruzioni brevi e il prospetto e le indicazioni riguardanti gli interventi di pulizia e di manutenzione nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).
- ▶ Lasciare che l'apparecchio funzioni in assenza di personale solo se possono essere soddisfatte le condizioni di funzionamento incustodito descritte qui di seguito.

Funzionamento incustodito:

L'apparecchio può funzionare in assenza di personale purché ciò sia consentito dalle leggi e disposizioni nazionali e locali e queste ultime possano essere rispettate. Devono inoltre essere soddisfatte le prescrizioni della rispettiva compagnia assicuratrice.

- ▶ Non utilizzare mai l'apparecchio se i contenitori per la pulizia sono fortemente imbrattati.
- ▶ Proteggere l'apparecchio dall'accesso da parte di persone non autorizzate.

2.8.4 Pulizia da parte dell'utilizzatore

- ▶ Effettuare unicamente gli interventi di pulizia espressamente indicati in queste Istruzioni d'uso e rispettare le relative norme di sicurezza (vedere il prospetto e le indicazioni riguardanti gli interventi di pulizia e manutenzione nelle Istruzioni d'uso, „Altri documenti validi e file necessari", pagina 38).

2.8.5 Manutenzione non idonea, modifiche e riparazioni

Interventi di assistenza inappropriati e riparazioni o modifiche non idonee mettono in pericolo i pazienti e gli utilizzatori e provocano danni all'apparecchio e ai prodotti finali.

In caso di riparazioni, lavori di manutenzione o modifiche dell'apparecchio o prelievo dell'intelaiatura senza previo consenso scritto da parte di un servizio di assistenza autorizzato, viene a decadere qualsiasi diritto alla garanzia!

L'apertura e la rimozione di componenti non autorizzate possono determinare l'esposizione di componenti sotto tensione. Anche le spine di connessione possono essere sotto tensione. Esiste il rischio di folgorazione!

- ▶ Interventi di manutenzione, così come la riparazione di dispositivi di sicurezza o di componenti dell'apparecchio danneggiati devono essere effettuati unicamente da un servizio di assistenza autorizzato da Ivoclar.

3. Informazioni supplementari:

- Link per il download delle Istruzioni d'uso del sistema PrograPrint:
<https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>



PrograPrint Clean riempito di isopropanolo può essere utilizzato in funzionamento continuo solo sotto una cappa di aspirazione. Maggiori informazioni sono disponibili nelle istruzioni d'uso di PrograPrint Clean in:
<https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>

1. Acerca de este documento



Estas instrucciones breves forman parte de la documentación general del aparato. Solo son válidas junto con las Instrucciones de funcionamiento del aparato („Documentación correspondiente y los archivos necesarios“, página 50).



ADVERTENCIA! Uso inadecuado del aparato.

Riesgo para el paciente y el usuario.

► Estas Instrucciones abreviadas contienen información importante sobre la manipulación segura del aparato: Debe leer detenidamente las Instrucciones de funcionamiento y las Instrucciones abreviadas antes de instalarlo y utilizarlo.

Estas Instrucciones abreviadas le ayudarán a familiarizarse rápidamente con el uso de PrograPrint Clean.

Si pierde estas Instrucciones abreviadas, puede descargarlas en www.ivoclar.com.

1.1. Señales y símbolos en este documento

1.1.1 Advertencias e información adicional

Advertencias

En estas instrucciones de uso se emplean advertencias para avisar sobre el riesgo de lesiones a las personas y/o de daños a la propiedad.

- Lea y respete siempre estas advertencias.
- Siga todas las medidas marcadas con el símbolo de advertencia y las palabras de advertencia.

En función de la gravedad y la probabilidad del peligro existen distintos niveles de advertencia:

Símbolo de advertencia	Palabra de advertencia	Nivel de peligro	Consecuencias derivadas del incumplimiento
	PELIGRO	Peligro inminente inmediato	Muerte, lesiones personales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro	Muerte, lesiones personales graves
	PRECAUCIÓN	Posible peligro	Lesiones personales leves
	AVISO	Posible peligro	Daños a la propiedad

Explicación sobre la estructura de una advertencia:



CÓDIGO DE AVISO! Fuente de peligro, causa del riesgo o tipo de riesgo.

Consecuencias del incumplimiento de las instrucciones.

► Acción para evitar el peligro.

Ejemplo de advertencia:




PELIGRO! Limpieza y mantenimiento inadecuados del aparato. No respetar los intervalos de limpieza especificados que se definen en estas instrucciones.



Riesgo para el paciente y el usuario.
Daños al aparato.

- Realizar solo las tareas descritas en este apartado y asignadas al usuario.
- No utilizar ningún agente de limpieza en componentes para los que no se mencionan agentes de limpieza explícitos.
- Realizar siempre las tareas de limpieza en los plazos especificados.

Información adicional

Símbolo	Significado
	Información adicional, p. ej. para facilitar la comprensión, para simplificar los procesos de trabajo o para ampliar la información.

1.1.2 Señales y símbolos de las instrucciones para la puesta en marcha inicial




Símbolo	Significado
	Velocidad a programar en la varilla de mezcla magnética
	Duración de la limpieza a programar en la varilla de mezcla magnética

1.2. Símbolos de advertencia y señales de precaución del aparato





En el aparato encontrará símbolos de advertencia y señales de precaución para advertirle de los daños a la propiedad y lesiones personales.

- Respete siempre los símbolos de advertencia y las señales de precaución del aparato.
- Siga las instrucciones descritas en el símbolo de advertencia o la señal de precaución.

En el aparato encontrará los siguientes símbolos de advertencia:

Símbolo de advertencia	Significado
	Símbolo de advertencia general
	Advertencia de sustancias inflamables
	Advertencia de peligro de atmósfera explosiva

En el aparato encontrará las siguientes señales de precaución:

Señal de precaución	Significado
	Siga las instrucciones de uso
	Use protección para los ojos
	Use guantes de protección
	Trabaje con extractor de aire en funcionamiento continuo

1.3. Documentación correspondiente y los archivos necesarios



Si desea información sobre la documentación correspondiente, póngase en contacto con su agente comercial local o visite la sección de descargas de Ivoclar en <http://www.ivoclar.com>.

Documento	Explicación
Instrucciones de uso de PrograPrint Clean	Información completa sobre el uso de PrograPrint Clean
Instrucciones de uso para los diferentes materiales	Información sobre el uso de los materiales a procesar
Ficha de datos de seguridad sobre el agente de limpieza isopropanol (alcohol isopropílico)	Información relevante para la seguridad del agente de limpieza isopropanol
Instrucciones de funcionamiento sobre el uso de la impresora 3D PrograPrint PR5	Información sobre los requisitos a cumplir para el transporte, la instalación y el uso de PrograPrint PR5
Instrucciones de funcionamiento de la unidad de pospolimerización PrograPrint Cure	Información sobre los requisitos a cumplir para el transporte, la instalación y el uso de PrograPrint Cure
Instrucciones de uso de PrograPrint CAM	Manual del software PrograPrint CAM
Instrucciones abreviadas de: – PrograPrint PR5 – PrograPrint Clean (este documento) – PrograPrint Cure	Extracto de temas importantes sobre el funcionamiento de las respectivas Instrucciones de funcionamiento

2. Seguridad



ADVERTENCIA! Uso inadecuado del aparato.

Peligro para el usuario.

► El apartado sobre seguridad contiene información importante sobre la seguridad del aparato: Léalo atentamente antes de la instalación y puesta en funcionamiento.



El aparato se ha fabricado conforme a la tecnología más puntera y las normas de seguridad oficialmente reconocidas. No obstante, la utilización conlleva riesgo de lesiones para el usuario o terceros. Además, podría dañarse el aparato y otros bienes.

2.1. Uso previsto

PrograPrint Clean ha sido diseñado para limpiar los objetos dentales producidos con PrograPrint PR5.

Use PrograPrint Clean exclusivamente para este fin.

Todas las garantías y responsabilidades quedan invalidadas en caso de daños producidos por un uso inadecuado o por no respetar las instrucciones de uso.

PrograPrint Clean debe limpiarse con isopropanol conforme a los siguientes requisitos:

- Debe tener una pureza de al menos el 99,8 %
- Debe ser adecuado para la limpieza de productos médicos

Tenga en cuenta que solo los materiales y agentes de limpieza aprobados por el fabricante garantizan el procesamiento sin dañar el aparato.



Toda la información sobre el uso de otros materiales y otras indicaciones se basa en el estado del conocimiento en el momento de la impresión. Para más información, consulte:

<http://www.ivoclar.com>.

El Centro de Descargas de Ivoclar está disponible en
<https://downloadcenter.ivoclar.com/#lang=en>

La limpieza de materiales impresos en 3D no aprobados de otros fabricantes no se recomienda debido a la falta de coordinación con el proceso de impresión/fabricación.

2.1.1 Posible uso indebido

El aparato no está indicado para limpiar impresiones 3D ajenas al campo de la odontología.

Estos casos se consideran uso indebido del sistema:

- Incumplimiento del uso previsto descrito, de las especificaciones aplicables al operario previsto o de las condiciones ambientales previstas
- Modificaciones, mantenimiento y reparaciones sin autorización previa de Ivoclar
- Utilización con parámetros inadecuados
- Limpieza con materiales no aprobados

El uso indebido del aparato puede suponer:

- Peligro para el paciente y el operario
- Peligro de incendio o explosión
- Pérdida de operatividad del aparato
- Alteración de las propiedades del material y de la precisión de los objetos impresos.

Ivoclar no asume ninguna responsabilidad por los daños provocados por el uso indebido.

Aplicaciones incorrectas habituales a evitar:

Uso indebido	Consecuencias
Uso de agentes de limpieza no aprobados	<ul style="list-style-type: none"> - Contaminación de objetos dentales y efectos perjudiciales para la salud del paciente - Peligro de incendio o explosión - Daños a los objetos dentales impresos
Limpieza y eliminación incorrectas	<ul style="list-style-type: none"> - Irritación de la piel y reacciones alérgicas - Daños ambientales - Daños al aparato
Trabajar con el aparato sin equipo de protección	Irritación de la piel y reacciones alérgicas
Trabajos de limpieza en suelos resbaladizos	Peligro de caídas
Utilizar el dispositivo mientras la tapa está abierta	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporación del agente de limpieza - Fuga de vapores inflamables
Bloquear la tapa de cierre automático con objetos	<ul style="list-style-type: none"> - Irritación de la piel y reacciones alérgicas - Riesgo de incendio o explosión
Fuga o derrame de material de limpieza debido al uso de envases inadecuados al reponer el agente de limpieza	<ul style="list-style-type: none"> - Irritación de la piel y reacciones alérgicas - Riesgo de incendio o explosión - Daños ambientales - Daños al aparato
Transporte del aparato con los recipientes e limpieza llenos	<ul style="list-style-type: none"> - Fuga o derrame del agente de limpieza - Irritación de la piel y reacciones alérgicas
Extraer el recipiente de limpieza cuando está lleno	<ul style="list-style-type: none"> - Riesgo de incendio o explosión - Daños ambientales - Daños al aparato
Llenar los recipientes de limpieza por encima del nivel máximo indicado	<ul style="list-style-type: none"> - Fuga o derrame del agente de limpieza - Irritación de la piel y reacciones alérgicas - Riesgo de incendio o explosión
Utilizar el aparato sin una campana extractora en funcionamiento continuo (24/7)	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporación del agente de limpieza - Fuga de vapores inflamables - Irritación de la piel y reacciones alérgicas - Riesgo de incendio o explosión

2.1.2 Usuario previsto

El aparato solo puede ser utilizado por protésicos dentales y personal dental cualificado para la fabricación de objetos dentales para aplicaciones dentales.

El usuario es responsable de seleccionar los ajustes correctos del aparato.

2.1.3 Condiciones ambientales previstas

El aparato solo puede utilizarse en espacios cerrados ventilados conforme a las especificaciones, con las condiciones ambientales indicadas (consulte los datos técnicos en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50) y de conformidad con los requisitos para la instalación segura (consulte los requisitos sobre el lugar de ubicación en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).

2.2. Obligaciones del operario

El operario es responsable del funcionamiento seguro del aparato.

- ▶ Asegurar el cumplimiento y el control:
 - Uso previsto
 - Normativa establecida por ley u otras normas de seguridad y prevención de accidentes
- ▶ Utilice el aparato solo si este se encuentra en perfectas condiciones técnicas, de forma apropiada, respetando la normativa de seguridad y riesgos y de conformidad con estas instrucciones de uso („Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).
- ▶ Guarde estas instrucciones y toda la documentación correspondiente completa, de forma que sea legible y accesible al personal en todo momento.

2.3. Cualificación del personal

- ▶ Asegúrese de que el personal asignado a trabajar con el aparato ha leído y comprende estas instrucciones y toda la documentación correspondiente, especialmente la información sobre seguridad, mantenimiento y reparaciones antes de comenzar a utilizarlo.

- ▶ Asegurarse de que el personal conoce los riesgos y los dispositivos de seguridad („Áreas de trabajo, posibles riesgos y medidas de seguridad del aparato", página 53).
- ▶ Gestionar las responsabilidades, las capacidades y la supervisión del personal.
- ▶ Todo el trabajo debe ser realizado solamente por personal técnico cualificado.
- ▶ El personal en proceso de formación solo debe utilizar el aparato bajo la supervisión de personal técnico cualificado.

2.4. Obligaciones del personal

- ▶ Utilice el aparato solo si este se encuentra en perfectas condiciones técnicas, de forma apropiada, respetando la normativa de seguridad y riesgos y de conformidad con estas instrucciones de uso („Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).
- ▶ No realice ningún proceso que pueda poner en peligro al personal o a terceros.
- ▶ Si se producen averías relacionadas con la seguridad, apague el aparato inmediatamente y deje que el servicio técnico autorizado lo repare.
- ▶ En caso de duda sobre la seguridad del aparato, apáguelo y no vuelva a utilizarlo.
- ▶ Cumpla la normativa legal y de seguridad y prevención de accidentes incluidas las normas y directrices en vigor del país en el que se utiliza el aparato además de las indicaciones incluidas en la documentación.
- ▶ No lleve joyas, tales como anillos, pulseras o relojes, mientras trabaja en el aparato, para evitar cortes y magulladuras.

2.5. Equipo de protección personal

- ▶ Para protegerse de los vapores de materiales y agentes de limpieza u otras partículas de material dental use máscaras de protección (mascarilla de protección FFP3), guantes y equipo de protección adecuado para el material correspondiente (consulte también Instrucciones de uso o la ficha de datos de seguridad de los materiales y los productos de limpieza, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50)

2.6. Áreas de trabajo, posibles riesgos y medidas de seguridad del aparato

Como operario, usted trabajará en las áreas que se describen a continuación.

El aparato se ha fabricado conforme a la tecnología más puntera y las normas de seguridad reconocidas oficialmente. Las áreas de riesgo, que no pueden evitarse mediante el diseño, están provistas de elementos de protección adecuados. No obstante, si el aparato se usa de forma incorrecta, existe riesgo de muerte o daños para el usuario o terceros. Además, los aparatos u objetos dentales impresos pueden dañarse.

A continuación se muestran las áreas de trabajo, los posibles riesgos y las medidas de seguridad aplicables:



PRECAUCIÓN! Evaporación del agente de limpieza debido a que las juntas de alrededor de la tapa y el recipiente de limpieza están dañadas.

Irritación de la piel y reacciones alérgicas.

Riesgo de incendio o explosión.

- ▶ Revise las juntas para ver si están dañadas antes de usar el dispositivo.
- ▶ No use el aparato si las juntas están dañadas.
- ▶ No quite las juntas.



PRECAUCIÓN! Evaporación del agente de limpieza debido a que la tapa ha permanecido abierta durante demasiado tiempo.

Irritación de la piel y reacciones alérgicas.

Riesgo de incendio o explosión.

- ▶ No bloquee la tapa de cierre automático con objetos para mantenerla abierta..

N.º	Zona de trabajo	Tarea / Trabajo	Tipo de riesgo	Equipamiento de seguridad	Efecto protector
1	Tapa de cierre automático	Acceso a los recipientes de limpieza	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporación del líquido de limpieza - Fuga de vapores inflamables 	Tapa de cierre automático	<ul style="list-style-type: none"> - Protección contra irritaciones de la piel, reacciones alérgicas - Protección contra incendios o explosiones - Protección contra daños ambientales
2	Limpieza de los recipientes	<ul style="list-style-type: none"> - Insertar la plataforma de impresión - Limpiar objetos dentales - Cambiar y vaciar los recipientes de limpieza 	Fuga, rebosamiento de material debido a que toda la plataforma de impresión ha caído en el contenedor de limpieza.	Soporte para la plataforma de impresión	Transferencia segura de la plataforma de impresión de un recipiente a otro
			Material derramado que se desborda durante el llenado o vaciado de los recipientes de limpieza	Recipiente para la eliminación del agente de limpieza	Eliminación segura del agente de limpieza
			Resultado de impresión inadecuado debido a la mezcla de recipientes de limpieza basta y delicada	Marcas para identificar los recipientes	Resultados de impresión seguros
			Fuga de líquidos de limpieza y vapores inflamables	Juntas entre los recipientes de limpieza y la base (alojamiento)	<ul style="list-style-type: none"> - Protección contra irritaciones de la piel, reacciones alérgicas - Protección contra incendios o explosiones - Protección contra daños ambientales

2.6.1 Campana extractora / cabina de extracción en el lugar de uso



PRECAUCIÓN! Evaporación del agente de limpieza durante el uso sin campana extractora / cabina de extracción.

Trastornos respiratorios, irritación de la piel y reacciones alérgicas.
Riesgo de incendio o explosión.

- ▶ Coloque y utilice el dispositivo cargado con isopropanol exclusivamente bajo una campana extractora a prueba de explosiones / cabina de extracción a prueba de explosiones.
- ▶ Asegúrese de que la campana extractora a prueba de explosiones / cabina de extracción a prueba de explosiones esté equipada para un nivel de protección mínimo de Zona 2 según la normativa ATEX 137 (Definición de Zona 2: Un área peligrosa clasificada como una atmósfera donde una mezcla de aire y sustancias peligrosas en forma de gases, vapores o niebla que no ocurre en una operación normal pero, si ocurre, solo durará un periodo breve).
- ▶ Use la campana extractora / cabina de extracción en operación continua (24 horas al día, 7 días a la semana) si los recipientes de limpieza están cargados con isopropanol.
- ▶ Cumpla siempre todas las normas / estipulaciones / reglamentos etc. adicionales específicos de cada país sobre el uso / almacenamiento / eliminación de isopropanol.

La campana extractora / cabina de extracción debe cumplir los siguientes requisitos

- Equipo a prueba de explosiones
- Adecuado para operación continua (24 horas al día, 7 días a la semana)
- Con certificación ATEX para cada país
- Sin enchufe integrado, ya que la varilla de mezcla magnética presenta un cable encapsulado que debe conducirse a través de la campana extractora hacia el exterior.
- Medidas (L x A x H): 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Caudal de aire: Debe cumplir las normas / reglamentos / especificaciones específicos del país.

2.7. Instrucciones de seguridad para las posibles áreas de riesgo

2.7.1 Magnetismo

El accionamiento inductivo de la varilla mezcladora magnética funciona con magnetismo.

- ▶ Mantenga los marcapasos, soportes de datos, tarjetas magnéticas y otros dispositivos que puedan verse afectados por los campos magnéticos lejos del aparato.

2.7.2 Seguridad eléctrica

Al abrir cubiertas o quitar piezas a las que solo se puede acceder con herramientas, pueden quedar expuestos elementos conductores de electricidad. Los enchufes también pueden estar bajo tensión. Existe riesgo de descarga eléctrica.

- ▶ Solo el servicio técnico autorizado debe realizar la reparación de piezas eléctricas.
- ▶ Antes de conectar el aparato, compruebe que el voltaje y la frecuencia de la corriente son correctos en el punto de instalación (consulte la información sobre parámetros eléctricos y sobre el tipo de placa en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios“, página 50).
- ▶ Para evitar daños al usuario y por motivos de refrigeración y de prevención de incendios, no quitar nunca las cubiertas de la carcasa.
- ▶ Si va realizar la instalación de forma interna, respete los requisitos del fabricante („Documentación correspondiente y los archivos necesarios“, página 50).
- ▶ Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, conecte el aparato solamente a un suministro eléctrico con toma de tierra.
- ▶ Se puede emplear el cable de red como medio de desconexión del circuito de alimentación. Conectar siempre el cable de red a un enchufe con protección de fácil acceso.
- ▶ Conecte el enchufe con protección, toma de tierra y fácil acceso a un circuito protegido independiente.
- ▶ Compruebe que el enchufe con protección cuenta con un interruptor diferencial (ID).
- ▶ Conecte el aparato a un circuito protegido independiente o asegúrese de que no está conectado ningún aparato que pueda provocar grandes fluctuaciones de tensión al encenderlo. Esas fluctuaciones interfieren con los dispositivos de control electrónico y pueden provocar el fallo del sistema.

- ▶ Desconecte la alimentación antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento indicados para que los realice el usuario.
- ▶ Si fuera necesario desconectar el aparato de la red eléctrica posteriormente: Desenchufe el cable del enchufe con protección, no del aparato.

2.7.3 Materiales peligrosos e inflamables

Agente de limpieza (isopropanol)

Si no se toman las precauciones de seguridad correspondientes, existe riesgo de irritación de la piel, reacciones alérgicas o enfermedades respiratorias dependiendo del agente de limpieza.

Debido a los vapores del agente de limpieza, existe riesgo de incendio o explosión si el aparato y los agentes de limpieza se manipulan de forma incorrecta.

Cuando trabaje con agentes de limpieza, respete las siguientes instrucciones:

- ▶ Siga la ficha de datos de seguridad del agente de limpieza („Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).
- ▶ Almacene, use y deseche los productos de limpieza de acuerdo con la normativa nacional aplicable y las fichas de datos de seguridad.
- ▶ Respete la normativa sobre incendios aplicable al manipular el agente de limpieza.
- ▶ Use equipo de protección („Equipo de protección personal", página 52).
- ▶ Para evitar el riesgo de incendio o explosión, no derrame el agente de limpieza.
- ▶ Siga las instrucciones sobre el lugar de instalación (consulte las especificaciones sobre la ubicación en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).
- ▶ Para evitar el riesgo de incendio o explosión a causa de un aparato dañado o de elementos de seguridad defectuosos, utilice el aparato solo en perfectas condiciones técnicas, especialmente con las juntas intactas.

2.8. Información sobre seguridad de cada una de las fases de funcionamiento

2.8.1 Transporte

- ▶ Transporte el aparato solo como se describe en las Instrucciones de funcionamiento (consulte los requisitos relativos al transporte y la instalación en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50)
- ▶ Para evitar la corrosión y el consiguiente deterioro del aparato, debe transportarse y almacenarse solo dentro del rango de temperatura y condiciones ambientales permitidos (consulte los requisitos sobre condiciones ambientales en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).

2.8.2 Puesta en marcha inicial

- ▶ Asegúrese de que este aparato lo utilizan solo personas especializadas con formación adecuada.
- ▶ Si el aparato ha estado almacenado en un ambiente frío o muy húmedo, espere un tiempo de aclimatación de unas 4 horas a temperatura ambiente (sin conexión a la red eléctrica) antes de la puesta en marcha inicial.
- ▶ Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión y la frecuencia de la corriente son correctos en el punto de instalación (consulte la información sobre parámetros eléctricos en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).
- ▶ Respete los requisitos sobre el lugar de ubicación y las condiciones ambientales (consulte los requisitos sobre el lugar de ubicación y las condiciones ambientales en las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).

2.8.3 Funcionamiento

- ▶ El aparato solo puede ser utilizado por personal técnico autorizado y con la formación adecuada.
- ▶ Mantenga el aparato fuera del alcance de personas no autorizadas, como pacientes, niños y/o animales.
- ▶ En caso de duda sobre la seguridad del aparato, apáguelo y tome las medidas oportunas para que no se vuelva a utilizar.
- ▶ Antes de enchufarlo a la red o de utilizarlo, inspeccione el aparato, los accesorios y el equipo de protección para comprobar que no estén dañados.
- ▶ No utilice productos o accesorios deteriorados o averiados; informe al servicio técnico autorizado.
- ▶ Con el fin de garantizar la fiabilidad del aparato y los servicios de la garantía, el aparato se debe utilizar exclusivamente con los accesorios originales de Ivoclar, especialmente con el cable de alimentación original. El usuario asume el riesgo de utilizar accesorios no autorizados.
- ▶ Por razones de seguridad, utilice únicamente el agente de limpieza aprobado por Ivoclar.
- ▶ No desactive ni manipule los elementos de seguridad del aparato („Áreas de trabajo, posibles riesgos y medidas de seguridad del aparato", página 53).
- ▶ Para evitar daños al aparato y una reducción de su rendimiento, respete los requisitos y ciclos de limpieza (consulte „Limpieza por parte del usuario", página 57 en estas Instrucciones breves y en la descripción general e instrucciones para los trabajos de limpieza y mantenimiento de las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).
- ▶ Utilizar el aparato sin supervisión solo si se cumplen las condiciones de funcionamiento para la utilización sin supervisión descritas a continuación.

Funcionamiento sin supervisión:

El aparato se puede utilizar sin supervisión, siempre que la legislación y las disposiciones nacionales y locales lo permitan y siempre que se respeten dichas disposiciones. Además, se deben cumplir los requisitos de la compañía aseguradora correspondiente.

- ▶ No utilizar nunca el aparato si los recipientes de limpieza están muy sucios.
- ▶ Proteja el aparato del acceso no autorizado.

2.8.4 Limpieza por parte del usuario

- ▶ La limpieza debe realizarse únicamente como se especifica en las Instrucciones de funcionamiento y respetando las normas de seguridad relacionadas (consulte la descripción general y los requisitos relativos a los trabajos de limpieza y mantenimiento de las Instrucciones de funcionamiento, „Documentación correspondiente y los archivos necesarios", página 50).

2.8.5 Mantenimiento, modificaciones y reparaciones inadecuados

El mantenimiento, la reparación o las modificaciones inadecuados ponen en peligro a pacientes y usuarios y provocan daños en el aparato y en los productos finales.

Si realiza un mantenimiento o reparación del aparato o modificaciones en el producto o quita la carcasa sin consentimiento previo por escrito de un servicio técnico autorizado, toda garantía quedará invalidada.

Abrir y extraer elementos sin autorización puede dejar expuestos elementos conductores de electricidad. Los enchufes también pueden estar bajo tensión. ¡Existe riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ El mantenimiento y la reparación de elementos de seguridad o piezas del aparato dañados solo deberá realizarlo un servicio técnico autorizado por Ivoclar.

3. Información adicional

- Enlace de descarga de las Instrucciones de funcionamiento del sistema PrograPrint: <https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>



El aparato PrograPrint Clean cargado con isopropanol solo se puede usar con una campana extractora en funcionamiento continuo. Para más información, consulte las Instrucciones de funcionamiento de PrograPrint Clean en: <https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>

Português

1. Sobre este documento



Estas Instruções resumidas fazem parte da documentação geral do dispositivo. Elas são válidas apenas com as Instruções de Operação do dispositivo („Documentação também válida e arquivos necessários“, página 60).



ADVERTÊNCIA! Uso inadequado do dispositivo.

Risco para o paciente e ao usuário.

► As Instruções Resumidas contêm informações importantes sobre o manuseio seguro do dispositivo: Leia atentamente as instruções de operação e as Instruções Resumidas antes de instalar e operar o dispositivo.

Estas instruções resumidas irão ajudá-lo a familiarizar-se rapidamente com o uso do PrograPrint Clean.

Em caso de perda destas instruções, você pode baixá-las em www.ivoclar.com.

1.1. Sinais e Símbolos neste documento

1.1.1 Advertências e informações adicionais

Advertências

As advertências são utilizadas neste guia para alertá-lo quanto ao risco de lesões às pessoas e/ ou danos à propriedade.

- Sempre leia e siga as instruções dessas advertências.
- Siga todos os procedimentos identificados com um símbolo de advertência e com a palavra de advertência.

Dependendo da gravidade e probabilidade do risco, as seguintes advertências são apresentadas:

Símbolo de advertência	Palavra de advertência	Nível de risco	Consequências da não observação
	PERIGO	Perigo iminente imediato	Morte, lesões graves
	ADVERTÊNCIA	Perigo em potencial	Morte, lesões graves
	CUIDADO	Perigo em potencial	Lesões leves
	AVISO	Perigo em potencial	Danos à propriedade

Explicação de uma advertência:



PALAVRA DE ADVERTÊNCIA! Nome da fonte de risco, causa do risco ou tipo do risco.

Consequências de não seguir as instruções.

► Ação a ser tomada para evitar o risco.

Exemplo de uma advertência:




PERIGO! Limpeza e manutenção inadequadas do equipamento. Não seguir os intervalos de limpeza definidos nestas instruções.

Risco para o paciente e ao usuário.



Danos ao dispositivo.

- Execute apenas os procedimentos descritos neste capítulo no dispositivo.
- Não utilize produtos de limpeza nos componentes, caso não seja mencionado que tais produtos devam ser utilizados.
- Sempre realize as tarefas de limpeza nos intervalos especificados.

Informações adicionais

Símbolo	Significado
	Informações adicionais, por exemplo, para melhor compreensão, simplificar o trabalho ou obter mais informações.

1.1.2 Sinais e símbolos nas instruções para operação inicial




Símbolo	Significado
	A velocidade a ser ajustada no misturador magnético
	A duração da limpeza a ser ajustada no misturador magnético

1.2. Símbolos de advertência e sinais obrigatórios no dispositivo





Os símbolos de advertência e os sinais obrigatórios estão presentes no dispositivo para alertar quanto a danos à propriedade e lesões.

- Fique sempre atento aos símbolos de advertência e sinais obrigatórios no dispositivo.
- Siga as instruções no símbolo de advertência ou no sinal obrigatórios.

Os seguintes símbolos de advertência estão presentes no dispositivo:

Símbolo de advertência	Significado
	Sinal de advertência geral
	Aviso de substâncias inflamáveis
	Risco de atmosfera explosiva

Os seguintes sinais obrigatórios estão presentes no dispositivo:

Sinais obrigatórios	Significado
	Siga as Instruções de Operação
	Utilize proteção para os olhos
	Utilize luvas de proteção
	Utilize o gabinete de exaustão em operação contínua

1.3. Documentação também válida e arquivos necessários



Para obter informações sobre os documentos de mesma aplicação, entre em contato com o revendedor local mais próximo ou visite a seção de downloads da Ivoclar em <http://www.ivoclar.com>.

Documento	Descrição
Instruções de Operação do PrograPrint Clean	Informações abrangentes sobre o uso do PrograPrint Clean
Instruções de Uso dos diferentes materiais	Informações sobre o uso dos materiais a serem processados
Ficha de Informações de Segurança sobre o produto de limpeza isopropanol (álcool isopropílico)	Informações de segurança relevantes sobre o produto de limpeza isopropanol
Instruções de operação sobre o uso da impressora 3D PrograPrint PR5	Informações sobre os requisitos que devem ser seguidos para o transporte, configuração e uso do PrograPrint PR5
Instruções de Operação da unidade de pós-polimerização PrograPrint Cure	Informações sobre os requisitos que devem ser seguidos para o transporte, configuração e uso do PrograPrint Cure
Instruções de Uso do PrograPrint CAM	Manual do software PrograPrint CAM
Instruções Resumidas do: <ul style="list-style-type: none">– PrograPrint PR5– PrograPrint Clean (este documento)– PrograPrint Cure	Trecho de tópicos operacionais relevantes das respectivas Instruções de Operação

2. Segurança



ADVERTÊNCIA! Uso inadequado do dispositivo.

Risco para o usuário.

► O capítulo de segurança contém informações importantes sobre a segurança do dispositivo: Leia-o atentamente antes da instalação e operação.



O dispositivo foi desenvolvido com tecnologia de ponta e com base nas normas de segurança reconhecidas. No entanto, a operação do dispositivo pode ocasionar lesões para o usuário ou terceiros. Além disso, podem ocorrer danos ao dispositivo e a outras propriedades.

2.1. Uso pretendido

O PrograPrint Clean foi desenvolvido para realizar a limpeza dos objetos dentários produzidos pela PrograPrint PR5.

Utilize o PrograPrint Clean exclusivamente para esta finalidade.

Em caso de danos causados por uso inadequado ou não cumprimento das Instruções de Operação, todas as responsabilidades e garantias serão anuladas.

O PrograPrint Clean destina-se para realizar limpeza com isopropanol, de acordo com as seguintes propriedades:

- Ele deve apresentar pureza de, no mínimo, 99,8 %
- Ele deve ser adequado para a limpeza de produtos médicos

Observe que apenas os materiais e produtos de limpeza aprovados pelo fabricante garantem o processamento sem danos ao equipamento.



Todas as informações relacionadas aos materiais e indicações correspondem ao nível de conhecimento atual no momento da impressão deste manual.

Para mais informações, acesse:

<http://www.ivoclar.com>.

O Download Center da Ivoclar está disponível em <https://downloadcenter.ivoclar.com/#lang=en>

Não é recomendada a limpeza de materiais impressos em 3D não aprovados de outros fabricantes devido à falta de compatibilidade com o processo de impressão/fabricação.

2.1.1 Usos inadequados

O dispositivo não é adequado para realizar limpeza de objetos impressos em 3D que não sejam do campo odontológico.

A seguir, são apresentados os usos considerados inadequados do sistema:

- Não cumprimento do uso pretendido especificado, especificações do operador ou do ambiente de uso
- Modificações, manutenção e reparos sem autorização da Ivoclar
- Operação utilizando parâmetros inadequados
- Limpeza com materiais de limpeza não aprovados

O uso inadequado dos dispositivos pode ocasionar os seguintes eventos:

- Risco para os pacientes e funcionários
- Risco de incêndio ou explosão
- Danos aos dispositivos
- Prejudicar as propriedades de materiais e a precisão de objetos impressos

A Ivoclar não se responsabiliza por quaisquer danos resultantes de uso inadequado.

Aplicações incorretas do dispositivo que devem ser evitadas:

Uso indevido	Consequências
Uso de produtos de limpeza não aprovados	<ul style="list-style-type: none"> – Contaminação de objetos dentários e efeitos prejudiciais à saúde do paciente – Risco de incêndio ou explosão – Danos aos objetos dentários impressos
Limpeza e descarte incorretos	<ul style="list-style-type: none"> – Irritações na pele e reações alérgicas – Danos ambientais – Danos ao dispositivo
Operar o dispositivo sem utilizar equipamentos de proteção	Irritações na pele e reações alérgicas
Realizar limpeza em piso escorregadio	Risco de queda
Operar o dispositivo com a tampa aberta	<ul style="list-style-type: none"> – Evaporação do produto de limpeza – Vazamento de vapores inflamáveis
Bloquear a tampa de fechamento automático com objetos	<ul style="list-style-type: none"> – Irritações na pele e reações alérgicas – Risco de incêndio ou explosão
Vazamento ou derramamento de produto de limpeza devido ao uso de recipientes inadequados durante seu reabastecimento	<ul style="list-style-type: none"> – Irritações na pele e reações alérgicas – Risco de incêndio ou explosão – Danos ambientais – Danos ao dispositivo
Transporte do dispositivo com os recipientes de limpeza cheios	– Vazamento ou derramamento do produto de limpeza
Remover o recipiente de limpeza quando está cheio	<ul style="list-style-type: none"> – Irritações na pele e reações alérgicas – Risco de incêndio ou explosão – Danos ambientais – Danos ao dispositivo
Preencher os recipientes de limpeza além do nível máximo	– Danos ao dispositivo
Operar o dispositivo sem utilizar uma capela de exaustão em operação contínua (24/7)	<ul style="list-style-type: none"> – Evaporação do produto de limpeza – Vazamento de vapores inflamáveis – Irritações na pele e reações alérgicas – Risco de incêndio ou explosão

2.1.2 Usuário-alvo

O dispositivo pode apenas ser operado por técnicos dentais e funcionários de odontologia qualificados para a fabricação de objetos ortodônticos para aplicações odontológicas.

O usuário é responsável por selecionar as configurações corretas do dispositivo.

2.1.3 Ambiente-alvo

O dispositivo deve ser utilizado somente em salas fechadas com ventilação adequada, de acordo com as condições do ambiente especificadas (consulte as informações técnicas nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários“, página 60) e em conformidade com as especificações para a instalação com segurança (consulte os requisitos sobre o local de instalação nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários“, página 60).

2.2. Obrigações do operador

O operador é responsável pela operação segura do dispositivo.

- ▶ Garantir o cumprimento e controle:
 - Uso pretendido
 - Normas legais ou outras normas de segurança e prevenção de acidentes
- ▶ Operar o dispositivo apenas em perfeitas condições técnicas, de forma correta, com atenção aos riscos e a segurança, e seguindo as Instruções de Operação („Documentação também válida e arquivos necessários“, página 60).
- ▶ Sempre manter este guia e todos os documentos de mesma aplicação completos, legíveis e acessíveis aos funcionários.

2.3. Qualificações dos funcionários

- ▶ Certificar-se de que os funcionários designados para operar o dispositivo tenham lido e compreendido estas instruções e todos os documentos de mesma aplicação, especificamente as informações de segurança, manutenção e reparo, antes de iniciar o trabalho.
- ▶ Certificar-se de que os funcionários estejam cientes dos riscos e equipamentos de segurança („Áreas de trabalho, riscos em potencial e medidas de segurança relacionadas ao dispositivo“, página 63).

- ▶ Gerenciar as responsabilidades, competências e o monitoramento dos funcionários.
- ▶ Todo o trabalho deve ser realizado apenas por funcionários técnicos qualificados.
- ▶ Os funcionários a serem treinados devem trabalhar apenas com o dispositivo sob a supervisão de funcionários técnicos qualificados.

2.4. Obrigações dos funcionários

- ▶ Somente opere o dispositivo em uma condição tecnicamente perfeita, de maneira correta, consciente de riscos e de segurança, e observando as instruções de operação („Documentação também válida e arquivos necessários“, página 60).
- ▶ Não executar qualquer processo que possa colocar em risco os funcionários ou terceiros.
- ▶ No caso de falhas relacionadas à segurança, desligue imediatamente o dispositivo e permita que a falha seja corrigida por um serviço autorizado parceiro.
- ▶ Em casos de dúvida quanto à segurança do equipamento, desligue-o e evite utilizá-lo.
- ▶ Além da documentação geral, devem ser cumpridas as normas legais ou outras normas de segurança e prevenção de acidentes, incluindo as normas e diretrizes aplicáveis no país, no qual, o dispositivo é operado.
- ▶ Não utilize jóias como anéis, pulseiras ou relógios quando estiver trabalhando no equipamento, para evitar lesões.

2.5. Equipamentos de proteção individual

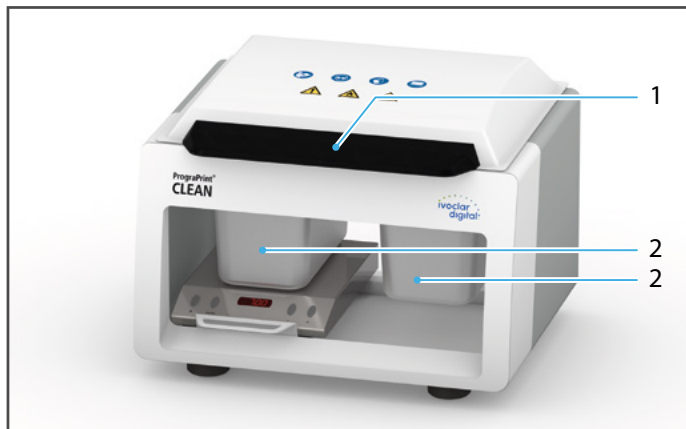
- ▶ Para a proteção contra vapores de materiais e produtos de limpeza ou outras partículas de materiais odontológicos, utilize uma máscara de proteção (máscara facial com classe de proteção FFP3), luvas e equipamentos de proteção adequados ao respectivo material (consulte também as Instruções de Uso dos materiais e a ficha de informações de segurança do produto de limpeza, „Documentação também válida e arquivos necessários“, página 60).

2.6. Áreas de trabalho, riscos em potencial e medidas de segurança relacionadas ao dispositivo

Um operador deve trabalhar nas áreas descritas abaixo.

O dispositivo foi desenvolvido com tecnologia de ponta e com base nas normas técnicas de segurança reconhecidas. As áreas de risco, que não possam ser evitadas por meio de projeto, apresentam dispositivos de proteção adequados. No entanto, se o equipamento for utilizado incorretamente, existe risco à vida ou risco de lesões para o usuário ou terceiros. Além disso, podem ocorrer danos aos dispositivos ou objetos dentários impressos.

As áreas de trabalho, seus riscos em potencial e as medidas de segurança aplicáveis são mostrados abaixo:



PRECAUÇÃO! Evaporação do produto de limpeza devido às vedações ao redor da tampa e do recipiente de limpeza estarem danificadas.

Irritações na pele e reações alérgicas.

Risco de incêndio ou explosão.

- ▶ Verifique as vedações quanto a danos antes de utilizar o dispositivo.
- ▶ Não opere o dispositivo caso as vedações estejam danificadas.
- ▶ Não remova as vedações.



PRECAUÇÃO! Evaporação do produto de limpeza devido a tampa ter permanecido aberta por muito tempo.

Irritações na pele e reações alérgicas.

Risco de incêndio ou explosão.

- ▶ Não bloqueie a tampa de fechamento automático com objetos.

Nº	Área de trabalho	Tarefas/ Trabalho	Tipo de risco	Equipamento de segurança	Proteção
1	Tampa de fechamento automático	Acesso aos recipientes de limpeza	<ul style="list-style-type: none"> - Evaporação do líquido de limpeza - Vazamento de vapores inflamáveis 	Tampa de fechamento automático	<ul style="list-style-type: none"> - Proteção contra irritação da pele, reações alérgicas - Proteção contra incêndio ou explosão - Proteção contra danos ambientais
2	Recipientes de limpeza	<ul style="list-style-type: none"> - Inserção da plataforma de modelagem - Limpeza de objetos dentários - Troca e esvaziamento dos recipientes de limpeza 	Vazamento, transbordamento de material devido à queda da plataforma de modelagem no recipiente de limpeza cheio.	Suporte da plataforma de modelagem	Transferência com segurança da plataforma de modelagem de um recipiente para o outro
			Derramamento ou transbordamento de materiais durante o abastecimento ou esvaziamento dos recipientes de limpeza	Recipiente para descarte seguro do produto de limpeza	Descarte seguro do produto de limpeza
			Resultado de impressão inadequado devido à troca de recipientes de limpeza pesada e delicada.	Sinais de identificação dos recipientes	Resultados de impressão adequados
			Vazamento de fluido de limpeza e vapores inflamáveis	Vedações entre os recipientes de limpeza e a base (carcaça)	<ul style="list-style-type: none"> - Proteção contra irritação da pele, reações alérgicas - Proteção contra incêndio ou explosão - Proteção contra danos ambientais

2.6.1 Capela/gabinete de exaustão de vapores no local de uso



PRECAUÇÃO! Ocorre evaporação do produto de limpeza sem o uso de capela / gabinete de exaustão de vapores.

Distúrbios respiratórios, irritações na pele e reações alérgicas.

Risco de incêndio ou explosão.

- ▶ Posicione e opere o dispositivo abastecido com isopropanol apenas com capela / gabinete de exaustão à prova de explosões.
- ▶ Assegure que a capela / o gabinete de exaustão tenha nível de proteção mínimo para Zona 2, conforme a ATEX 137 (Definição de Zona 2: área de risco classificada como atmosfera em que é improvável a mistura de ar e substâncias inflamáveis, na forma de gás, vapor ou névoa, em condições de operação normais e que, se ocorrer, persistirá apenas por um curto período).
- ▶ Mantenha a capela / o gabinete de exaustão em operação contínua (24 horas por dia 7, dias por semana), se os recipientes de limpeza estiverem abastecidos com isopropanol.
- ▶ Sempre cumpra as normas / especificações / regulamentos, etc. de cada país, sobre o uso / armazenamento / descarte de isopropanol.

A capela / o gabinete de exaustão deve cumprir os seguintes requisitos:

- Equipamentos a prova de explosão
- Adequado para operação contínua (24 horas por dia 7, dias por semana)
- Aprovado para ATEX em cada país
- Tomada não integrada, pois o misturador magnético possui um cabo encapsulado que deve ser conduzido para fora através da capela.
- Medidas (C x L x A): 450 mm x 380 mm x 700 mm
- Fluxo de ar: As normas / especificações / regulamentos específicos de cada país devem ser cumpridos.

2.7. Instruções de segurança para áreas de risco em potencial

2.7.1 Magnetismo

O acionamento indutivo do misturador magnético opera por meio de magnetismo.

- ▶ Mantenha marca-passos, dispositivos de armazenamento de dados e outros equipamentos que possam ser afetados pelo magnetismo afastados do dispositivo.

2.7.2 Segurança elétrica

Se as tampas forem abertas ou peças forem removidas que só podem ser acessadas com o uso de ferramentas, os componentes energizados podem ficar expostos. Os plugues também podem estar energizados. Existe o risco de choque elétrico.

- ▶ O trabalho elétrico somente deve ser executado por um parceiro de serviço autorizado.
- ▶ Antes de conectar o dispositivo, verifique se a tensão de alimentação e a frequência estão corretas no ponto de instalação (consulte as informações elétricas e as informações na placa de identificação nas Instruções de Operação, "Documentos de mesma aplicação", página 24).
- ▶ Para evitar lesões ao usuário e por motivos de resfriamento e proteção contra incêndio, nunca remova as tampas da carcaça.
- ▶ Para realizar a instalação, cumpra os requisitos do fabricante relacionados à instalação da carcaça („Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).
- ▶ Para evitar o risco de choque elétrico, conecte somente o dispositivo a uma fonte de alimentação com um condutor de proteção.
- ▶ O plugue de alimentação é utilizado como um meio de desconexão do circuito de alimentação. Conecte sempre o plugue de alimentação a uma tomada com contato de proteção acessível.
- ▶ Conecte a tomada com contato de proteção aterrada e de fácil acesso a um circuito protegido separadamente.
- ▶ Certifique-se de que a tomada com contato de proteção possua um disjuntor de corrente residual (FI).

- ▶ Conecte o dispositivo a um circuito protegido separadamente, ou certifique-se de que não haja dispositivos conectados que causem grandes oscilações na tensão de alimentação quando ligados. Essas oscilações interferem nos controles eletrônicos e causam falhas no sistema.
- ▶ Desconecte a alimentação antes de realizar tarefas de manutenção e limpeza.
- ▶ Caso seja necessário desconectar a unidade da alimentação posteriormente: Desconecte o plugue da tomada com contato de proteção, não do dispositivo.

2.7.3 Materiais perigosos e inflamáveis

Agente de limpeza (isopropanol)

O não uso das devidas precauções de segurança proporciona o risco de irritação na pele, reações alérgicas ou doenças respiratórias, dependendo do produto de limpeza.

Devido aos vapores do produto, existe risco de incêndio ou explosão caso o dispositivo e os produtos de limpeza sejam manuseados incorretamente.

Ao trabalhar com os produtos de limpeza, observe as instruções a seguir:

- ▶ Consulte a ficha de informações de segurança do produto de limpeza („Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).
- ▶ Armazene, use e descarte os produtos de limpeza de acordo com regulamentos nacionais e fichas de informações de segurança aplicáveis.
- ▶ Observe os regulamentos aplicáveis referentes a incêndio, durante o manuseio do produto.
- ▶ Utilize equipamentos de proteção („Equipamentos de proteção individual", página 62).
- ▶ Para prevenir riscos de incêndio ou explosão, não derrame o produto de limpeza
- ▶ Observe as exigências do local de instalação (consulte as especificações de posição nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).
- ▶ Para evitar riscos de incêndio ou explosão, devido a falhas nos dispositivo ou defeitos em recursos de segurança, opere o dispositivo apenas em perfeitas condições técnicas, especialmente, com as vedações instaladas e intactas.

2.8. Informações de segurança relacionadas às etapas de operação específicas

2.8.1 Transporte

- ▶ Apenas transporte o dispositivo conforme descrito nas Instruções de Operação (consulte os requisitos relacionados ao transporte e configuração nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).
- ▶ Para evitar a corrosão e subsequentes danos ao dispositivo, transporte e armazene o dispositivo apenas na faixa de temperatura e condições do ambiente permitidas, (consulte requisitos referentes às condições do ambiente nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).

2.8.2 Operação inicial

- ▶ Certifique-se de que este dispositivo seja operado apenas por especialistas treinados e autorizados.
- ▶ Caso o dispositivo tenha sido armazenado em ambiente frio ou com muita umidade, mantenha-o secando ou em adaptação de temperatura por aprox. 4 horas (sem tensão) à temperatura ambiente antes da operação inicial.
- ▶ Antes de conectar o dispositivo, verifique se a tensão de alimentação e a frequência estão corretas no ponto de instalação (consulte as informações elétricas nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).
- ▶ Os requisitos relacionados ao local de instalação e às condições do ambiente devem ser cumpridos (consulte tais requisitos nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).

2.8.3 Operação

- ▶ O dispositivo somente deve ser operado por funcionários técnicos treinados e autorizados.
- ▶ Mantenha as pessoas não autorizadas, tais como pacientes, crianças e animais, afastados do dispositivo.
- ▶ Em casos de dúvida quanto à segurança do equipamento, desligue-o e tome medidas adequadas para evitar utilizá-lo.

- ▶ Antes de conectar a alimentação ou iniciar a operação, verifique o dispositivo, os acessórios e os equipamentos de proteção quanto a danos.
- ▶ Não utilize equipamentos ou acessórios danificados ou que não estejam funcionando; notifique um parceiro de serviço autorizado.
- ▶ Para garantir a confiabilidade do produto e a preservação da garantia, o dispositivo deve ser operado exclusivamente com os acessórios originais da Ivoclar, principalmente, com o cabo de alimentação original. Quaisquer riscos decorrentes do uso de acessórios não aprovados serão arcados pelo usuário.
- ▶ Por motivos de segurança utilize apenas o produto de limpeza aprovado pela Ivoclar.
- ▶ Nunca ignore os recursos de segurança do dispositivo ou coloque-o fora de operação („Áreas de trabalho, riscos em potencial e medidas de segurança relacionadas ao dispositivo", página 63).
- ▶ Para evitar danos ao dispositivo e uma redução do desempenho do dispositivo, cumpra os requisitos e ciclos de limpeza (consulte „Limpeza", página 67 nestas Instruções Resumidas, bem como a visão geral e as instruções para as tarefas de manutenção e limpeza nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).
- ▶ Somente opere o dispositivo sem supervisão, caso as condições de operação sem supervisão descritas abaixo sejam atendidas.

Operação sem supervisão:

O dispositivo pode ser operado sem supervisão, desde que as leis e disposições nacionais e locais permitam tal ação e desde que elas sejam cumpridas. Além disso, os requisitos da respectiva seguradora devem ser atendidos.

- ▶ Nunca utilize o dispositivo se o recipiente de limpeza estiver muito sujo.
- ▶ Proteja o dispositivo contra acesso não autorizado.

2.8.4 Limpeza

- ▶ Apenas realize limpeza conforme especificado nas Instruções de Operação e cumpra as normas de segurança relacionadas (consulte a visão geral e os requisitos relacionados às tarefas de manutenção e limpeza nas Instruções de Operação, „Documentação também válida e arquivos necessários", página 60).

2.8.5 Manutenção, modificações e reparos inadequados

Realizar manutenção, reparos ou modificações incorretos irá colocar em risco os pacientes e usuários e resultar em danos ao dispositivo e aos produtos finais.

Caso realize reparos ou manutenção no dispositivo ou modificações ou remova a carcaça sem o consentimento por escrito de um parceiro de serviço autorizado, todas as reivindicações relacionadas à garantia serão anuladas.

A abertura e remoção não autorizadas dos componentes pode expor os componentes energizados. Os plugues também podem estar energizados. Risco de choque elétrico!

- ▶ A manutenção, bem como o reparo de equipamentos de segurança ou peças danificadas do equipamento devem somente ser realizados por um parceiro de serviço autorizado pela Ivoclar.

3. Informações adicionais

- Link para download das Instruções de Operação do Sistema PrograPrint: <https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>



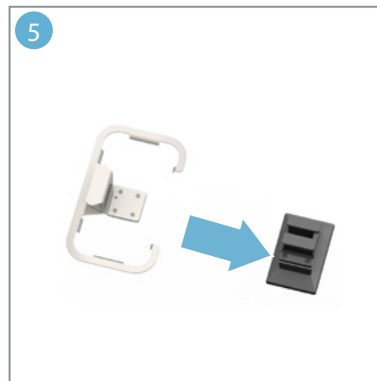
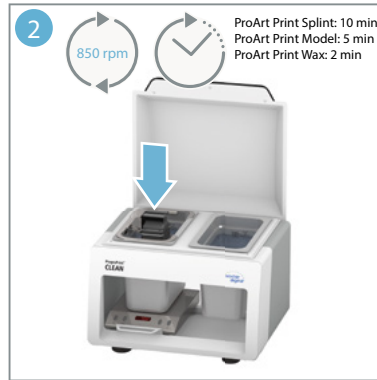
O dispositivo PrograPrint Clean abastecido com isopropanol pode ser usado em operação contínua com uma capela de exaustão. Para mais informações, consulte as Instruções de Operação do PrograPrint Clean em: <https://www.ivoclar.com/prograprint-manual>

Instructions | Anleitungen | Instructions | Istruzioni | Instruções | Instrucciones

Starting-up the device | Inbetriebnahme | Mise en service | Messa in funzione |
Colocar o equipamento em funcionamento | Puesta en marcha del dispositivo



Cleaning the objects | Objekte reinigen | Nettoyage d'éléments | Pulire gli oggetti | Limpeza dos objetos | Limpieza de objetos





For dental use only.
Made in the USA

Rx ONLY

Distributed in the USA by:
Ivoclar Vivadent Inc.
175 Pineview Drive
Amherst, NY 14228, USA



Manufacturer
Ivoclar Vivadent AG
9494 Schaan/Liechtenstein
www.ivoclar.com

Date information prepared: 2022-11-04 / Rev. 0
759411 / WE1

ivoclar.com